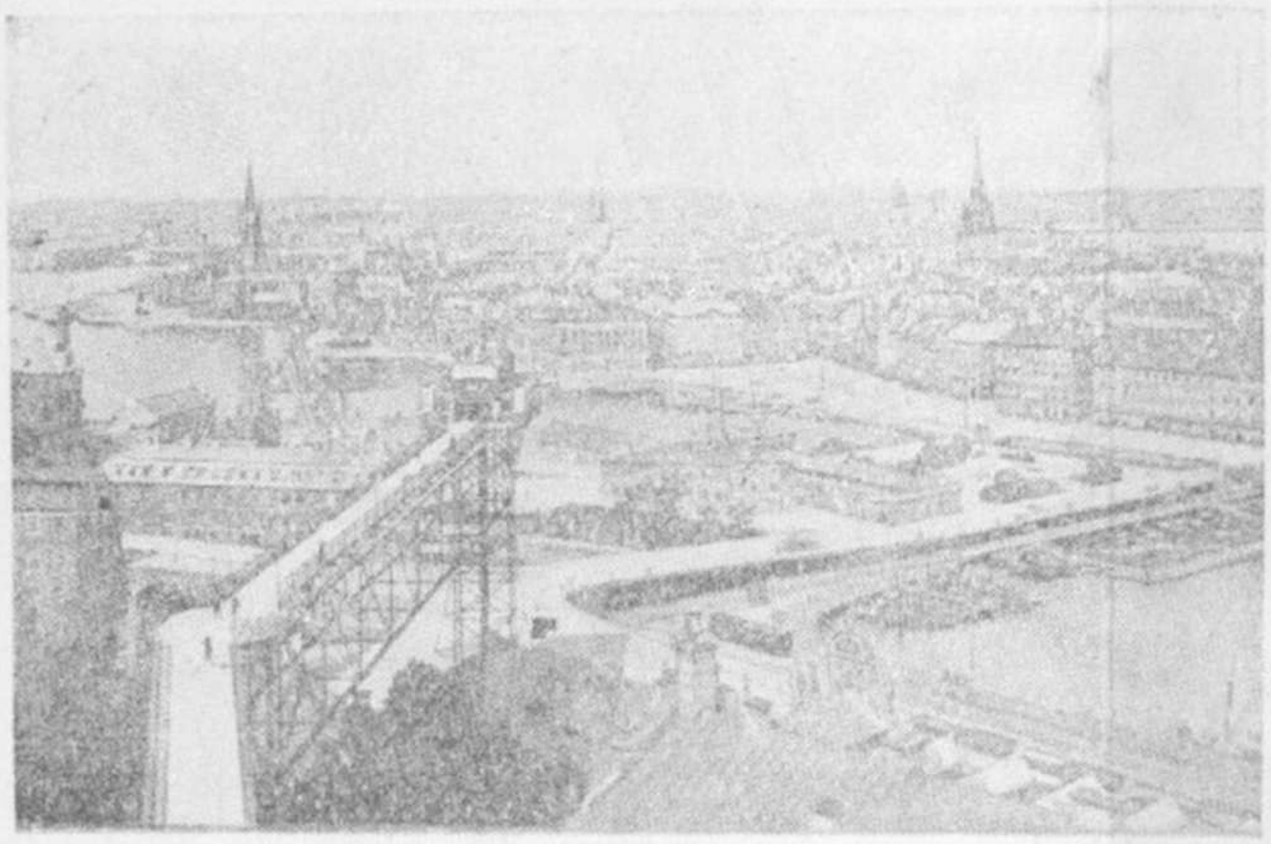
La Revuo Orienta

JARO 14 N-RO 11
NOVEMBRO
1 9 3 3

JAPANA ESPERANTO-INSTITUTO



La Urbo de Nia XXVI-a (1934)

LA REVUO ORIENTA

JARO XIV, N-RO 11

ENHAVO

NOVEMBRO, 1933

～～～～～ 研究 (Traktaĵoj) ～～～～～

DEVI と POVI (Devi kaj Povi) ……小坂狷二 289
闘いの記錄……西田四郎 293
數式記號の讀み方……小野田幸雄 295

～～～～～ 學習 (Por Lernantoj) ～～～～～

ハムレツトの一節 (El "Hamleto") ……小坂狷二 298
時事文譯し方の研究 (El Nuntempa Kroniko) ……宍戸圭一 299
混成時の用法をめぐる論戰 (Estis-ata aŭ Estis-ita?) ……編輯部 301

～～～～～ 學藝 (Scienco kaj Literaturo) ～～～～～

Landvojo de Yamasiro (萬葉集より)……宍戸圭一 303
Griza Vivo……西村正雄 273

～～～～～ 運動 (Movado) ～～～～～

チエツコスロバキヤのエス運動の特異性……桑原利秀 304
海外報道 (Eksterlanda Kroniko) / 內地報道 (Enlanda Kroniko)……編輯部 309
表紙……青島友美

★ 例會——研究會 ★

毎週水曜日 19 時より

(年中無休・會費不用)

19時20分より21時迄輪講

(用書: ザメンホフ演說集)

21時より茶話會(唱歌の練習等あり)

★常設講習會★

(場所すべて學會事務所樓上)

初等
- 9 月 18 日より 11 月末日迄
- 毎週月曜・木曜 19 時より 2 時間
- 會費:——全期 金 3 圓 (前納)
  (學會々員に限り金 2 圓)
- 用書: エスペラント短期講習書
  エスペラント讀本
- 講師: 小野田幸雄

中等科は今回だけ休みます。

JARO XIV, N-RO 11 NOVEMBRO, 1933

LA REVUO ORIENTA

研究

DEVI ĉ POVI

VIII Elm. Verboj (11) **POVI,** *daŭrigata.* *K. Ossaka*

EKZERCOJ VIII (daŭrigo)

3 C) Permeso ne fari: povi ne

26. Estas necese, ke la mondo sciiĝu tute klare, ke Esperanto **povas** havi aŭ **ne** havi siajn libere elektitajn gvidantojn, sed ke ĝi posedas nenian konstantan majstron.

Esp. には自由意志で選んだ指導者があつてもよしなくてもよい，然し不易の『先生』なんてなものはないと云ふことを世間に明瞭にわからすことが必要である。(OV 409)

27. Tial, se vi volas, vi **povas** tute ĝin **ne** uzadi. (LR 46)

もし何ならそれは全く使はなくもよい。

28. Se la samovaro ne volas kanti, ĝi **povas ne** kanti. (FI 130)

湯沸しの奴歌を歌ふのがいやだと云ふなら歌はんでもよい。〔註〕 samovaro はロシヤ特有のお茶を入れるための湯沸し器，壺形で眞中に火筒あり kano で火をたきつけ炭火でまわりの湯をわかし，湯は下の krano をひねつて出す。湯がたぎると歌をうなり出す。

29. La teoria vidpunkto en Esperanto ofte **povas** esti ne severe observata, sed neniam povas esti rigardata kiel „erara".

理論的の見方は嚴格に守るには及ばないが(守らなくてもよい)が然し之を誤であると見做すことは出來ぬ」

APLIKOJ VIII

1. 行きたいのなら行つてもよい。
2. 行きたくとも行つてはならん。
3. 行きたくないなら行かんでよい。
4. 彼は賢者とは曰へるが善人とは曰へぬ。
5. Esperanto は二十世紀の最大奇蹟の一なりと云ふも過言に非ざるべし。
6. 銀座は謂はゞ東京の Grand Boulevard (巴里の繁華な街) だ。
7. そんなら本郷は東京の Kvartalo Latina と謂へやう。
8. あの人は正直者です，全くです。
9. 御手すきになるまで御待ちしてゐてもかまひません。
10. 萬事オーケーだ，彼はいつ來てもかまはぬ。

POVI en la Dua Signifo.

4. *Allasebleco.*	Li **povas** esti riĉa.
5. *Neebleco.*	Li **ne povas** esti riĉa.

4. 彼は金持であるかもしれぬ。
5. 彼は金持である筈がない。

卽ち(4)は『(ことによつたら)有り得る(可能)』**Necerta Ebleco** を示し，(5)は『(確かに)有り得べからざる(不可能)』**Certa Neebleco** を示す。

Necerta Ebleco, aŭ Allasebleco.

Kiam uzata kun verboj de Fakto aŭ Okazaĵo, "povi" montras fakton aŭ okazaĵon allaseblan en Supozo, ofte kun certa grado de dubo: (何々) であり得る，であるかも知れぬ。

"Povi" en tiu ĉi senco estas iafoje uzata kun verboj de volo; tamen tiam la verboj jam ricevas la sencon de Senvolo pro tio, ke montrante fakton aŭ okazaĵon, ili estas rigardataj objektive sub la supozo de la parolanto (do "Kvazaŭvola"): (何々) する様なことがある(起る)かも知れぬ，様な事になるかも知れぬ。

Laŭ sia aĝo la maljuna viro **povis esti**

la avo de ĉiuj infanoj. (F III 22)

年で見ると老人は子供達の祖父らしい。

Kp. . . . estas la avo とすれば『小供達の祖父である』と云ひ切ることとなる。

Li certe **povus** alporti al vi savon! (M 220)=povus okazi, ke li alportos . . .

何とも云へぬがあの方がきつと救の道を講じてくれる（様なことになる）かも知れぬ。

Kp: Li certe alportos . . .

Tre **povas** esti. (H 20, 53; Rt 62)

それやさうかも知れぬ。

Vi pensas, ke ĝi **povas** estis ebla? (H 53)

ひよつとしたらそんな事があるとでも思つてゐるのかい。Kp . . ., ke ĝi estas ebla ならば單に『有り得ると思つてるか』; ĝi povus . . . . なら『そんな事は有り得る筈はないのにまさかことによつたら有り得ると思つてるのか』と疑を挿む場合。

Ha! mi preskaŭ **povis** forgesi! (M 231) =Povis okazi, ke mi forgesas.

あッ，も少しで忘れる處だつた。

Kp: Mi preskaŭ forgesis. 殆んど忘れた。

Hodiaŭ mi vivas kaj morgaŭ **povas** ne vivi (OV 405)= . . . kaj povas okazi, ke mi ne vivas.

今日は生きて居るが明日にもなれば死んでゐると云ふことがないとも云へぬ。

〔註〕玆に . . . povas ne vivi は前節 **3 c** とは異り povas esti mortinta の意。

EKZERCOJ IX

1. En malbona vetero oni **povas** facile malvarmumi. (F 85)

天氣が悪いと風をひきやすいものだ。

2. Mi **povas** fariĝi freneza! (GD 11)

氣が變になりさうだ（なるかも知れん）。

3. Ŝia kamaradeco **povas** esti tre danĝera. (M 192)

あんな女とつき合つてゐてはろくな事はあるまい。

4. Sed oni **povas** erari, kaj tiel estis kun mi. (FIII 135)

人には間違ひと云ふことはあるものだ，實はこの私も間違へたのだ。

5. Efektive **povas** okazi malfeliĉo. (Rt 16)

ほんとに不幸な事が起るかも知れぬ。

6. Mia filino devenas de gento, kiu estas tro plena de virto, por fari iam ian aferon, de kiu la honesteco **povus** esti difektita (GD 12).

娘は高徳な家柄の出ぢやから身の潔白がけがされる（かも知れぬ）様な行はせぬ。

7. Se li faros tion ĉi al la vizitanto, – ĝi **povas** esti tre malbona. (Rz 9)

そんな事を參觀人にでもしてみろ，ろくなことはあるまいぢやないか。

8. Viaj desegnaĵoj **povus** esti por mi tre utilaj, sed . . . sed . . . Li eksilentis. (M 122)

あなたの圖案は役に立つかも知たぬが，然し……然し……と云つて彼は口をつぐんだ。

Rm: povus . . ., sed と組合ふことあり。

9. Ĝi facile **povas** okazi. Ĉio **povas** perei kalkajn horojn antaŭ la rikolto. (Rt 80)

これはすぐ起らぬとも云へぬ。いざ收穫と云ふ數時間前に萬事が亡びることもあらう。

10. Cetere ankaŭ ĉe ni **povas** esti tre varme, ĉu ni ne havis antaŭ kvar jaroj tian someron, ke oni preskaŭ ne povis spiri?

それに此の國だつても暑いこともあらうさ，四年前にいきぐるしい夏があつたぢやないか。(FII 9)

11. La maljuna homo movetis iom strange la kapon, tio **povis** tiel same bone signifi "jes", kiel "ne" (FIII 1)

老人は變な具合に頭をふつた，それは『うん』とも『いや』ともどつちともとれた。

12. Ĝi estis virino, kiu **povis** havi la aĝon de ĉirkaŭ sesdek jaroj. (M 24)

年の頃六十歳位と思へる女であつた。

13. Je l' unua rigardo **povas** efektive ŝajni, ke ni pekas kontraŭ la natura leĝo.

一寸見ると自然法則に違反してゐるやうに見えるかも知れぬ。(LR 18)

14. Kun tiuj ĉi malsaĝuloj oni efektive **povas** perdi la paciencon. (H 96)

こんな鹿馬者にかゝつてはほんとに堪忍袋の緒が切れるかも知れぬ。

15. **Tre povas esti, ke** la plimulto de

ni ne ĝisvivos tiun momenton, kiam montriĝos la frukto de nia agado. (FK 284)

恐らくは(=……と云ふことは大にあらう)吾々の大部分の者は吾々の業績が實を結ぶ時迄は生きて居ないだらう。

16. Tre **povas** esti, ke la tuta projekto montriĝos neakceptinda. (OV 405)

案全體が採用出來ぬものとわかることがあるかも知れぬ。

17. Hodiaŭ la problemo interesas la publikon, morgaŭ ĝi **povas** esti indiferenta por ĝi. (M 149)

今日該問題は公衆の興味をひいてるが明日はもうどうでもよい物になるかも知れぬ。

18. La forlaso de unu speso **povus** fariĝi kaŭzo de malordo en la kalkuloj, kontraŭ kiu mi devas plej severe nin gardi.

一錢をないがしろにしたため計算が不しだらになるかも知れぬ, 計算のふしだらは嚴重に取締まらねばならんのです。(M 99)

19. Se oni volas agi, oni agu en la minutoj de la volo, ĉar la volo **povas** baldaŭ malfortiĝi. (H 139)

やるつもりなら一念發起の時にやれ, 一念(意志)は弱まることがあり得るものだから。

20. Mia Dio, mia Dio, mi **povus** perdi mian servon. (Rt 101)

ヤレヤレ, 首になるかも知れん。

21. Kaj se li batis lin per mana ŝtono, de kiu oni **povas** morti kaj ĉi tiu mortis, tiam li estas mortiginto. (Nm 35)

そのために人が死ぬ程の手石を以て人を打ち此の者が死んだら, 彼は殺人者なり。

〔註〕 tiu ĉi は近き方の者 lin を指す。

22. Kial do, oni povas demandi, propono tiel senfundamenta **povis** plaĉi al kelkaj el niaj amikoj? (LR 16)

一體(設問してもよい位)どうして此んな根底もない提案が吾々仲間の何人かに氣に入るやうな事があり得たのだらう(不思議千萬)

〔註〕 oni povas demandi は『不思議な事(で聞きたいもの)だ』の意の挿入句。

23. Ĉiu, kiu ŝin vidis, **povis** pensi, ke li vidas la patrinon. (F 40)

彼女を見たものは誰でも母親かしらと思つたかも知れぬ(位よく似てゐた)。

24. Jes, tio **povus** esti pli bona! (FIII 27)

左樣, その方がいゝかも知れんて。

25. Mi devas zorge levi ĉiujn pecojn da papero, ĉar facile **povus** okazi, ke iu rekonus mian skribon! (Rt 12)

よく紙切を拾ひあげとかなくてはならんぞ, すぐおれの手績だとわかることがないとも云へんからな。

26. Mi vere **povus** ekmalami vin por tiu stranga malŝatado de virinoj. (M 50)

そんなに女を馬鹿にするんですものあなたが嫌ひになるかも知れない。

27. Diru mem, ĉu hundo aŭ ĉevalo **povas** ridi? (FI 90)

一體犬や馬が笑ふ樣な事がありますかい。

28. Ĉu ni kun nia laborado staras sur vojo tute certa, aŭ ni **povas** timi, ke iam nia tuta laborado montriĝos vana? (OV 395)

吾々は吾々の事業を確乎たる道程の上に導いてゐるのだらうか, それとも吾々の事業が水泡に歸することを心配する樣なことが起り得るかしら Kp...aŭ ni devus timi,... 心配せねばなるまいか。

29. Ĉe tiu ĉi malsano unu horo **povus** decidi inter vivo kaj morto. (FK 108)

此の病氣は一時間で生死が決せられることがある (...povus decidi...=povus okazi, ke unu horo decidas...)

30. Malriĉeco **povas** iri kun fiereco.= Povas okazi, ke malriĉeco iras...

貧困は自尊心と並び行くことがあり得る(武士は食はねど高揚子)。 (M 69)

31. Li **povas** alveturi en ĉiu horo (Rz 6)=Povas okazi, ke li....

いつ何時やつて來ないとも限らぬ。

32. Homoj **povas** veni, kaj homoj **povas** iri, sed Esperanto daŭrigos ĝis la idealo por internacia lingvo estos atinginta sian venkan realigon por la bono de la tuta homaro. (OV 412)

人は来り，人は去る，然し Esp. は國際語の理想が全人類のため美事實現する迄はやつて行くであらう。〔註〕daŭr'igos (sian aktivecon, laboron, agadon)『繼續してやつてゆく』の意; daŭri 單に『存續する』。

33. Ne voku diablon, ĉar li **povas** aperi.

悪魔を呼ぶな，ほんとに出て来るかも知れぬから（觸らぬ神にたゝりなし）(P 221)

34. Ne babilu tiel laŭte, ĉar ŝi vekiĝus! Ŝi **povus** ankaŭ forkuri de ni.

大きな聲でおしやべりするな，彼女が起るかもしれぬ。それ處か逃げて行つてしまふかも知れたものではない。(FI 25)

35. Tia vidaĵo vere **povas** enuigi.

(FII 125)=oni povas enuiĝi de tia...

そんな光景はうんざりだと云へやう。

APLIKOJ IX

1. その事件が彼の死と關係があらうなどとはちつとも想像さへしなかつた。

2. どうしてあゝ自分のことばかり考へて居られるのだか不思議だ。

3. 君の云ふ方が本當かも知れん。

4. 手袋をはめずに出てゆくな，こんなに寒いから手に霜燒が出來るかも知れん。

5. 新夫婦はうれしくて夢中だからそんな事なんかぢきに忘れるかも知れぬ。

6. 夜半に嵐の吹かぬものかは。

7. そんな獨りよがりの理論は識者の笑を買ふ位が落ちだらう。

8. 本當かも知れん，前からそんな噂があつたから。

9. 彼が嘘を云つた？ ありさうな事だ。

10. その事は起りさうだつたばかりでなく當然起るべき事だつたのだ。

〔前號 APLIKOJ VII の解

1. Mi neniel povas vin kompreni.

2. Mi ne povas legi la leteron, ĉar ĝi estas sigelita.

3. Li ne povis veni pro malsano.

4. Tre bedaŭrinde mi ne povas akcepti vian peton.

5. Neniel mi povas rekoni tiun homon.

6. Vi ne povos sukcesi en la ekzameno, se vi ne laboras pli diligente.

7. Li povas paroli nur en Esperanto.

8. Kiel li povus sukcesi, se li estas tiel maldiligenta?

9. Mi ne povas iri, ĉar mi havas malsanan familianon (又 malsanulon en 又 ĉe mia familio).

10. Ĉar eĉ ŝtelisto povas esti esperantisto, se li nur lernas Esperanton, ni do ne povas malpermesi, ke militaristo sin nomu esperantisto.

11. Ne eble (又 Sensencaĵo)! Vi ne povas tiel opinii serioze. (Rt 19/16)

12. Oni ne ĉion povis malkaŝi al mi. (Rt 7/6)

13. Neniu povas diri (又 pensi, 又 rimarki), ke mi havas ian rilaton al (又 kun) la afero. (GD 8/-2)

14. Tion mi garantii ne povas. (M 100)

15. Tion al li rakonti (又 diri) mi ne povis kaj ankaŭ ne devis.

〔本號 APLIKOJ VIII の解〕

1. Vi povas iri, se vi volas.

2. Vi ne devas iri, se vi (eĉ) volas.

3. Vi povas ne iri, se vi ne volas.

4. Oni povas lin nomi saĝulo, sed (oni) ne (povas lin nomi) bonulo.

5. Sen trograndigo oni povus diri, ke Esp. estas unu el la plej grandaj mirakloj en la dudeka centjaro (又 jarcento).

6. La bulvardo Ginza estas, oni povus diri, la Grand Boulevard de Tokio.

7. Tiam oni povus nomi Hongoo'n la Kvartalo Latina de Tokio.

8. Li estas honesţulo, mi povas certigi al vi (又 vi povas esti certa 又 vi povas kredi al mi).

9. Mi povas atendi, ĝis vi estos libera.

10. Ĉio estas jam en (la) ordo. Li povas veni iam ajn (又 Kiam ajn li povas veni).

闘　い　の　記　錄

S. Nishida

英語書きの“International Language”で Jespersen は「國際語」Novial を發表し，その著作の前半，國際語の小史中 Esp. の歷史を取扱つた箇所がある。Demagogio と pedanteco に滿ちてゐる。默過することはよくない。最初に Zam. の意味を基礎とし，pedantulo なる名詞を彼に向つて定義しておくのも興味のあることである，と云ふのは，如何に理論，考えの上で誇らしく優れてゐようと又 J. にとつて「完全」であろうと，praktiko がその反對のことを立證するのに盲目であるから。彼の Esp. に對する歷史は曲解に滿ちてゐる……次の如くならん。(大なる疑問を帶びた性質なるものによつて，思慮分別ある reformoj が不幸にして束縛された。Esp. の adeptoj が著しく增加した時も，そうであつたように，ほんの少數の保守的分子が Esp. 界を左右し，reformoj を防げる爲にあらゆることをなした……大部分の Esp-istoj は Zam. の體系の不完全に對し目をつむり，“Kara Majstro”が前期の“Datuval”と同値になるそのような讃嘆の狀態になるまで孜々と働いた)。

Esp. は現在數百萬の人の生命と共に躍動してゐるが，この成功の條件は言語學的な問題に據るのか？ J. の完全・不完全の問題か？ Ne, J. の目から見たる「完全」をお喋りすることではない。勿論國際語と名付けるだけでは不充分であり，若し國際語と名付けることによつて「國際語」となるなら，Basic 英語も國際語となるであろうが事實はこの反對だ。又 reformoj も成功を齎すものでなはい。これに就ては Prof. Cart の短的に解答を與へてくれる玩味すべき言葉がある。“Ni eble tro forgesas en niaj polemikoj, ke, se Esp. estas nur lingvo, la demando pri lingvo internacia estas *socia* demando. Perfekteco de la ilo estas certe elemento de l' sukceso, sed nek la sola, nek la ĉefa. Oni grave eraras, kiam oni penas solvi la demandon per simpla kamparo inter diversaj lingvaj sistemoj. La moralaj, la ekonomiaj, la opiniaj kondiĉoj, kiujn pure lingvistoj aŭ filozofoj tro volonte juĝas flankaj elementoj de la serĉata solvo, estas mi ne diras tiel gravaj sed pli graraj, ol la nur lingvaj.

Mi estas absolute konvinkita, ke, eĉ el sola filologia vidpunkto, Esp. tre superas la lingvon Ido, sed, eĉ se tio ne estus ĝusta, Esp. tiel superas ĉiujn konkurantojn per ĉiuj ceteraj elementoj de sukceso...”

Esp. の成功は個人的な問題でなかつた。勿論言語學者 J. 一人の「完全」の問題でもない。Sociala problemo! Esp. を襲つた reformoj の問題が葬られたのも，Esp. 使用者大衆がそれを欲しなかつたと云う事實に依據する。少數の保守分子が壟斷的に行動し，不幸にして思慮分別ある（事實はこの正反對だが）reformoj を拘束した，と言ふは，Esp. 進展のその力に對する認識の缺如だ。Esp. の進み來た道が眞理を雄辯に物語るように完全・不完全による reformoj に對する pedanta な議論ではなく，默々たる實用が Esp. を一步一步勝利へ進めて行つた。この事を知れる Zam. は Esp. の發表と共に全著作權を放棄した。又 Esp. 運動統一上の必要から，恰も Esp. の代表者かのように，majstro 視される苦痛を忍んできた。この事は誠實を吐露せる彼の大會の演說で知り得，一介の Esp-isto であることを希つた。Esp. の創造者は大衆である。これと反對に Schleyer は katolike に Volapuk の命令者であり，創造者たらんとする自己の席を rezervi した。常に demokrata な Zam, と aŭtokrata な Schleyer とを同値に見るは歷史の具眼者ではない。J. は正にこの人だ。Fundamento の“netuŝebla”も katolika pastro, Schleyer 的所存からでないことも明白。Esp 發展の力の弱かつた初期には，崩壞

を避けるため，とりわけ“severa unueco”が必要だつた。併し理解せねばならぬことは，Zam. は“ia papo”のように永久に——“kiam la estonteco de nia afero estos absolute ekster dangêro”—netuŝenda を叫ぶようなことはしないであろう。次に如何なる物の創造も以前の物に對する批判と，それからの攝取から生れる。Esp. がそれ以前のものの優良な部分の繼承も亦必然。J. が Esp. の sufiksoj 大部分は Volapuk 同様 arbitra, と言うは眞實を穿たない。數箇の例を除き彼の言葉は當らない。又 Esp. の整然たる語尾も實は形こそ違え，所謂自然語の中に不完全ながらもその自然の見本がある。日本語の例に，行かん，行き，行く，行け，行かう，を見よう。賀茂眞淵はその各の働きにより，初言，體言，用言，令言，助言と區別した。好箇の見本！ Zam. は自然語中に於ては盲目的に不規則に無統制に又不完全に働いてゐたその力を意識の活用の下に置いた，と言つたその言葉は正にその通り Esp. の中に實現された。この事は又 Esp. の整然たる權威ある korelativaj vortoj にも言い得る。僅かながらも“Vi havas en via germana lingvo peceton de la fama tabelo, aŭdu; Wann-dann, was-das, wer-die, wie-der, wessen-dessen, wes-sahlb-deshalb, warum-darum!...Ĉu vi jam rimarkis, ke ankaŭ nia tabelo estas natura posedaĵo de vivanta lingvo, majstre enplektita en Esp.?” (Marie Hankel.) Esp. はも早この貧弱な見本に瑞喜の涙を流し，自然の謂を以つてそれに追隨することは不可能。逆に Esp. は自然の不完全を矯正し，完成した。ĝistiamajn なる例も Esp. の屈伸性を示し，ajn の音も不自然でないことを附記しておく。“Heute fuhr ein neuer mit Heu beladener Wagen in eine Scheune ein.”

世界到る處 Esp-isto を見出さぬ土地はない。正に國際語と Esp. とは同一視されてゐる。J. は死生兒 Novial を抱えて histerie に叫ぶ。「二十世紀の初期から殊に第一回萬國大會の大成功以來 Esp. が流行しだした……この成功も Esp. が到る處で採用されてゐる，と言うことではなくして，街頭の人々が“Esp.”と“國際語”なる觀念を同一化した——interlingvo 思想實現の爲に非常に有害であつたし又有害である混同—— その理由は Esp. は本來の世界語（Esp は國際語でこそあれ，未來の世界語にまで pretendi しない。J. にしてかくの如し。）であり得ないことを知り又そう見る人は，そんな言語はいつになつても採用されないであろう，と云う誤れる結論を引出す處があるからである。」Esp. が確固として存在してゐる以上，これから出現する如何なる國際語も自慰的に國際語と名付ける以外國際語たり得ない。それらの國際語は Esp. に營養物を吸收される以外，勝利し成功した Esp. の席を除き得ない。

“Por ke la lingvo estu internacia ne sufiĉas nur nomi ĝin tia.”

Griza Vivo

Niŝimura-Masao

Mi songe desegnas rondformon,
Nomiĝas ĝi „hejmo, dolĉnomo,“
Mi amon, vi pecon dediĉas.

Ni metas la gloruniformon,
Sur cirkonferenc' en renomo
Kuniras, — eterne feliĉas.

Reale jen du paraleloj,
Ĝi estas la griza simbolo
De nia vivgeometrio.

Neniam la mastoj kaj veloj
Alportas laŭ la orakolo
Nin hejmen, — nur sur la linio.

La rondo, paralellinio,
Dolĉnomo kaj rekto-fatalo,
Sciencaksiomo, ardamo.

Kuraĝo? aŭ abnegacio?
Mizera real' idealo,
Sciencon batalo?! aklamo?!

數式簡易讀法

小野田幸雄

數式を讀むと云ふ事はたゞに實用の上からのみならず、式を一種の樂譜と看做す事に依て音の中より一定のリトゥモを感じ、直ちに數理の深き殿堂の調和の美に接する事が出來ると云ふ便宜がある。

讀む爲の數式——鑑賞數學——數理藝術

數學は決して學者獨りのものでも技術家の玉手箱でもあつてはならぬ、そは文藝、繪畫、音樂、映畫と同じく一般民衆の鑑賞物であるべきだ。(誇大妄想狂のたはごと)

a, b, c, …… x, y, z
(a, bo, co, …… kso, igreko, zo)

A, B, C, …… X, Y, Z
(a granda, bo granda, co granda, …… kso granda, igreko granda, zo granda)

𝔄, 𝔅, ℭ, ……
(a germana granda, be granda, ce granda, ……)

α, β, γ, ……
(alfo, beto, gamo, ……)

a′, a″, a‴, ……
(a ŝultrosignita, a duoble ŝultrosignita, a trioble ŝultrosignita, ……)

a^0, a^1, a^2, …… a^m
(a nulagrada, a unuagrada, a duagrada, …… a moagrada)

b_0, b_1, b_2, …… b_n
(bo nula, bo unua, bo dua, …… bo noa)

c^2_1, c^3_2, ……c^m_n
(co unua duagrada, co dua triagrada, …… co noa moagrada)

+ (plus)　　= (estas, egalas al)
− (minus)　　≡ (kongruas al)
× (multiplikita de)　　≠ (ne egalas al)
÷ (dividita de)　　≒ (proksimume estas)
> (estas pli granda ol)
< (estas malpli granda ol)
∝ (proporcias al)

$\frac{a}{b}$, a : b (a por bo)

( ) (parentezo)　　{ } (ega parentezo)
[ ] (krampo)　　| | (absoluta)

$\overline{a+b}$ (superstreko a plus bo)

$\dot{f}$ (superpunkto fo)　　…… (similaj)

$\sqrt{\ }$ (radiko)　　$\sqrt[n]{\ }$ (radiko noagrada)

$\sum$ (sigmo)　　$\sum_k$ (sigmo ĝis ko)

$\sum_{k=1}^{n}$ (sigmo de ko estas unu ĝis no)

$\prod$ (pjo)　　$\prod_n$ (pjo ĝis no)

$\prod_{n=1}^{\infty}$ (pjo de no estas unu ĝis infinito)

lim (limo)　　$\lim_{n\to 0}$ (limo no al nulo)

$\lim_{n\to-\infty}$ (limo no al infinitezimo)

n ! (faktorialo no)

${}_nC_r$, $\binom{n}{r}$ (kombinacio no ro)

${}_nP_r$ (permutacio no ro)

f(x) (funkcio kso)

$\frac{dy}{dx}$ (do igreko por do kso)

$\frac{d^ny}{dx^n}$ (do noagrada igreko por do kso noagrada)

$\frac{\partial f}{\partial x}$ (de fo por de kso)

∫ (integralo)

$\int_a^b$ (integralo de a ĝis bo)

$\int_{-\infty}^{\infty}$ (integralo de infinitezimo ĝis infinito)

∬ (duobla integralo)

∭ (triobla integralo)

∮ (cirklointegralo)

$\Delta = D = \begin{vmatrix} a_1 & a_2 & a_3 \cdots\cdots a_n \\ b_1 & b_2 & b_3 \cdots\cdots b_n \\ c_1 & c_2 & c_3 \cdots\cdots c_n \\ \cdots\cdots & \cdots\cdots & \cdots\cdots \\ p_1 & p_2 & p_3 \cdots\cdots p_n \end{vmatrix}$ (determinanto a unua, bo dua, co tria, ……po noa)

$a = (a_{mn}) = \begin{pmatrix} a_1{}^1 & a_{12} & \cdots\cdots & a_{1n} \\ a_{21} & a_{22} & \cdots\cdots & a_{2n} \\ \vdots & \vdots & & \vdots \\ a_{m1} & a_{m2} & \cdots & a_{mn} \end{pmatrix}$ (matrikso a moa noa)

∇ (nablo)　　∇^2 (nablo duagrada)

log x (logaritmo kso)

colog x (kologaritmo kso)

sin x, cos x, tan x *aŭ* tg x, ……
(sinuso kso, kosinuso kso, tangento kso, ……)

arccosec y *aŭ* cosec^{-1} y, arcsec y *aŭ* $\sec^{-1}$ y,

arccot y *aŭ* $\cot^{-1}$ y, ...
(arkokosekanto igreko, arkosekanto igreko, arkokotangento igreko, ...)

sinh z, cosh z, coth z, ...
(sinuso hiperbola zo, kosinuso hiperbola zo, kotangento hiperbola zo, ...)

Si x, Ci x, Ei x
(sinusointegralo kso, kosinuso integralo kso, eksponentointegralo kso)

ber x, bei x, ker x, kei x
(ber kso, bej kso, ker kso, kej kso)

sn u, cn u, dn u (son u, kon u, don u)

C(x), S(x), B(p, q), Γ(p), Π(x), $P_n(x)$, $Q_n(x)$, $J_\nu(z)$, $Y_\nu(z)$, $Y_{-\nu}(z)$, $H_\nu^{(1)}(z)$, $H_{-\nu}^{(2)}(z)$
(co-funkcio kso, so-funkcio kso, bo-funkcio po kvo, gamo-funkcio po, pjo funkcio kso, po-no-funkcio kso, kvo-no-funkcio kso, jo-njo-funkcio zo, igreko-njo-funkcio zo, igreko minus njo-funkcio zo, ho-njo-funkcio zo unua, ho minus njo-funkcio zo dua)

℘(z), ζ(z), σ(z), $\vartheta_0(z, q)$.....
(peto-funkcio zo, zeto-funkcio zo, sigmo-funkcio zo, teto-funkcio nula zo kvo, ...)

Θ(x)=erf(x) (tito granda funkcio kso estas eralfunkcio kso)

Resf(x) (restofunkcio kso)

A, **B**, **C**, ...
(vektoro a, vektoro bo, vektoro co, ...)

(**AB**) (skalo a bo) [**AB**] (vektoro a bo)

grad φ, div **A**, rot **A**
(gradiento fjo divergo a, rotacio a)

EKZEMPLOJ

1. $(a+b)^n=a^n+\binom{n}{1}a^{n-1}b+\binom{n}{2}a^{n-2}b^2+\ldots\ldots+b^n$
A plus bo, noagrada estas
A noagrada;
Plus kombinacio no unu
A, no minus unua grada bo;
Plus kombinacio no du
A, no minus dua grada bo duagrada;
Plus similaj;
Plus bo noagrada.

2. $\sinh(x \pm y)=\sinh x \cosh y \pm \cosh x \sinh y$
Sinuso hiperbola, kso plus minus igreko
Estas
Sinuso hiperbola kso kosinuso hiperbola igreko;
Plus minus
Kosinuso hiperbola kso sinuso hiperbola igreko.

3. $\lim\limits_{n\to\infty} \dfrac{n!}{n^{n+\frac{1}{2}}e^{-n}}=\sqrt{2\pi}$
Limo no al infinito,
Faktorialo no, por
No, no plus unu por dua grada,
E minus noagrada estas
Radiko du pjo.

4. $\int_0^{\frac{\pi}{2}} \dfrac{dx}{a^2\cos^2 x+b^2\sin^2 x}=\dfrac{\pi(a^2+b^2)}{4a^3b^3}$
Integralo de nulo ĝis pjo por du,
Do kso, por
A duagrada kosinuso kso duagrada;
Plus
Bo duagrada sinuso kso duagrada
Estas
Pjo, a duagrada plus bo duagrada, por
Kvar a triagrada bo triagrada.

5. $\Pi(x)\dfrac{e^{-rx}}{\prod\limits_{n=1}^{\infty}\left(1+\frac{x}{n}\right)e^{-\frac{x}{n}}}$
Pjo-funkcio kso estas
E, minus gamo ksoa grada, por
Pjo de no estas unu ĝis infinito,
Parentezo unu, plus kso por no parentezo,
E, minus kso por noa grada.

6. $\dfrac{d^2x}{ds^2}:\dfrac{d^2y}{ds^2}:\dfrac{d^2z}{ds^2}=\dfrac{\partial g}{\partial x}:\dfrac{\partial g}{\partial y}:\dfrac{\partial g}{\partial z}$
Do duagrada kso por do so duagrada,
Por
Do duagrada igreko por do so duagrada,
Por
Do duagrada zo por do so duagrada
Estas
De go por de kso,
Por
De go por de igreko,
Por
De go por de zo.

7. $\dfrac{1}{R}=\dfrac{1}{r\sqrt{1-2\frac{r'}{r}\cos\theta+\left(\frac{r'}{r}\right)^2}}$
Unu por ro granda estas
Unu por ro, radiko
Unu;
Minus du ro ŝultrosignita por ro
Kosinuso tito;
Plus ro ŝultrosignita por ro, duagrada.

8. $J_\nu(z)=\sum_{m=0}^{\infty}\frac{(-1)^m}{m!\,\Gamma(\nu+m+1)}\left(\frac{z}{2}\right)^{\nu+2m}$

Jo-njo-funkcio zo estas
Sigmo de mo estas nulo ĝis infinito,
Minus unu moagrada, por
Faktorialo mo,
Gamo-funkcio njo plus mo plus unu,
Z_0 por du, njo plus du moa grada.

9. $\frac{1}{\rho^2}=\left(\frac{d^2x}{ds^2}\right)^2+\left(\frac{d^2y}{ds^2}\right)^2+\left(\frac{d^2z}{ds^2}\right)^2$

Unu por rjo duagrada estas
Do duagrada kso por do so duagrada,
Duagrada, plus
Do duagrada igreko por do so duagrada,
Duagrada, plus
Do duagrada zo por do so duagrada,
Duagrada.

10. $\nabla=i\frac{\partial}{\partial x}+j\frac{\partial}{\partial y}+k\frac{\partial}{\partial z}$

Nablo estas
Vektoro i, de por de kso, plus
Vektoro jo, de por de igreko, plus
Vektoro ko, de por de zo.

11. $\nabla^2V\equiv\frac{1}{X}\frac{d^2X}{dx^2}+\frac{1}{Y}\frac{d^2Y}{dy^2}+\frac{1}{Z}\frac{d^2Z}{dz^2}=0$

Nablo duagrada vo granda egalas al
Unu por kso granda
Do duagrada kso granda por do kso duagrada, plus
Unu por igreko granda
Do duagrada igreko granda por do igreko duagrada, plus
Unu por zo granda
Do duagrada zo granda por do zo duagrada
Estas nulo.

12. $a_{11}x^2+2a_{12}xy+a_{22}y^2+2a_1{}^3x+2a_{23}y+a_{33}=0$

A unua unua kso duagrada,
Plus a dua unua dua kso igreko,
Plus a dua dua igreko duagrada,
Plus du a unua tria kso,
Plus du a dua tria igreko,
Plus a tria tria estas nulo.

以上は筆者が半歳に亙り數萬個の例に於て試みた結果最も簡易にして且、優美なりと思はれる讀み方の一斑を示したに過ぎません。然しこれとても單なる試案であつて今後猶改良の余地が多々ある事と思ひます。讀者諸氏にして御氣付きの點あらば何とぞ御教示賜はらん事を。(1933, 8, 24)

其の後岡本氏の御意見に依り數個所訂正した處あり。

〔第300頁「新聞記事の研究」より續く〕

neniun krom kompleta pursanga civitano de la regno. La regulo neas liberecon al la gazetaro, rajton neniam forprenitan antaŭe. Ĝi ne povas esprimi sian kritikan opinion pri la politiko de la registaro. Mallonge, la nova leĝo faras, per unu bato, ĉiujn germanajn gazetojn propagand-organoj de la Nazi-registaro.

〔註〕 **propazanda ministro**「宣傳相」はヘロルドの譯語を採用した。**Nazi**（複數 Nazis) nacisocialisto, ano de nacisocialista germana laborista partio.

日印民間會商殆んど決裂

十日の日印民間會商は兩者の主張に甚だしき懸隔がありそのまゝに終つたが、會商は殆んど決裂狀態に陷つた

Hind-japana privata konsiliĝo sur rando de rompiĝo.

Simla, 10. 10.—La traktado inter japanaj kaj hindaj delegitoj de la privataj koncernatoj, kiu estis okazigata hodiaŭ, finiĝis en plena malsukceso pro la granda malakordo de opinioj. La privata konsiliĝo nun staras antaŭ definitiva rompiĝo.

〔註〕 **koncernatoj** 同業全體 (Gros.-M. 佛エス辭典に依る)。會商は英語では negotiation であるがエスペラントでは negocado ではない。

前號重大誤植訂正 270 頁右段 15 行目の .... は jun. の誤り、世界共通の校正符號が通じなかつかのに原因する。

〔293 頁よりつゞく〕

Se virtulo ricevas redonon sur la tero, *tiom pli* malvirtulo kaj pekulo. (SS 20)

義人が此の世にて報を受くると云ふのなら況んや不義者，罪業の者に於ておや。

〔注意〕 tiom pli が ju pli に伴はるることあり：

Kaj *ju pli* da laborantoj estos, *tiom pli* rapide estos finita la granda konstruo. (F K 316)

働く人が多ければ多いだけそれだけ（その割合だけ）建設を早く終はる。

學習

LA PATRINO KAJ LA FILO

(El „Hamleto", Akto III, Sc. IV)

(V)

K. Ossaka

REĜINO

Hamleto! Vi distrancas mian koron!

HAMLETO

Forĵetu ĝian parton makulitan
Kaj pure vivu kun la dua parto.
Adiaŭ! Sed evitu vi la liton
De mia onklo, penu esti virta,
Se eĉ la virto estos ne el koro.
Kutimo, la demono, pereigas
La lastan senton en la malbonulo,
Sed en direkto bona la demono
Turniĝi ofte povas en anĝelon:
El la ekzercoj de la bonaj faroj
Li povas fari oportunan veston.

女王：ハムレット！そなたにさう云はれると私の心は眞二つに裂けます！

ハムレット：汚れた方の心の部分をお捨てなさつて，殘りの(汚れぬ方の)部分を抱いて清くお過ごしなされ。さらば御免。でずが叔父上の寢床はお避け遊ばされませ，本心からの操立でないにしても，努めて操をお立てなされませ。習慣と云ふ惡魔奴は惡人の心に巢喰へば最後の感覺までも亡ぼしてしまひます，然しよい方向へ向けてやれば此の惡魔の奴は天使に變化ることもよくあるもの。善行を努め積む(練習する)ことから奴め恰好な衣を作りあげまするて。

【註】 *Forĵetu ĝian...* 女王が『お前が私の心を切り裂くと云つたので『そんなら切り裂かれた汚れた方の部分を棄て、汚れぬ方を抱いて暮せ』と云つたもの。

Turniĝi en ion (或る者に)變ずる。

{ *Fari* oron *el* ŝtono.
{ *Turni* (ŝanĝi) ŝtonon *en* oron.

石を轉じて(變じて)金となす。

Ŝtono turniĝis (=sin turnis, ŝanĝiĝis) en oron. 石化して金となる。

參考：H 134/-14; H 134/-13; BV 11/-3.

類例：disfali en polvon. 崩れて塵と化す。(FII 121/-3)

Sindetenado en l' unua nokto
Alportas facilecon por la dua;
La tria estos jam des pli facila;
Ĉar ekzercado povas preskaŭ ŝanĝi
Eĉ la naturon mem; ĝi la diablon
Aŭ humiligas, aŭ lin plifortigas.
Ankoraŭ unu fojon — bonan nokton!
Kaj benu min, se vi ankoraŭ mem
Deziras havi benon de l' ĉielo.

初め一と夜をおこらへなされゝば (sin'de'-ten'ado) 次の夜はたやすくなります，そのまた次の夜はなほ更たやすくなると云ふもの，と申しまするは努めてのならはしは天性さへも變へます。ならはしは惡魔を屈服さすることもあれば，またはびこらすこともある。さも一度——おやすみ遊ばせ。貴女樣自身が天の祝福をお受けになりたくば此の私を祝福して下さりませ。

〔註〕 ...*des pli facila*...: des pli は jus pli を伴はずして用ひられ得る (=tiom pli).

Li ne venas? *Des pli* bone!

奴來ないつて？その方が結構だ。

Baldaŭ ili ekamis la silenteman submajstron, kiu malmulte parolis, sed *des pli* multe laboris. (FIII 64)

やがて彼等は此のだんまり屋の弟子がすきになつた，此の男はまるで話をしない，それだけによく働いた。

Ĉiuj fratoj de malriĉulo lin malamas, *tiom pli* malproksimiĝas de li liaj amikoj. (SS 34)

貧しき者の兄弟は皆をいとふ，況んやその友に至つては彼を疎んずる。

(以下 297 頁へつゞく)

新聞記事の研究

宍戸圭一

ビール造石高記錄的の激增

ビール界はインフレ景氣と本年の暑氣とに惠まれ需要著しく增加して頗る活況を呈し、八月中の各社造石高も前年同期に比し約三割八分の增加で、一月以降累計は八十八萬一千二百五十六石と數年來の新記錄を示してゐる

Bierprodukto montras rekordon.

17. 6.– La bierindustrio ĉijare estas tre prospera pro la kreskinta postulo, dank' al la inflacia aktiveco kaj la ekstrema varmeco de la somero. Kiel rezultato, la produkto en aŭgusto altiĝis je 38 % super la responda monato de la lasta jaro. La produkto de januaro ĝis aŭgusto sumiĝas je rekordrompa kvanto de 159 000 000 litroj.

第二回正貨現送、ロンドンへ

政府は海外拂ひに充當するため來る廿一日神戸出帆の郵船香取丸で金塊五百三十六貫、時價約五百萬圓をロンドンに現送することになつた、ヨーロツパに向け正貨現送は金輸出禁止後これで第二回目である

Dua or-eksporto London.

19. 9.—Por kovri la pagon postulatan en eksterlandoj, la registaro decidis ŝipekspedi 2000 kilogramojn da oro kun valoro de ¥5000 000 al London per N. Y. K.-ŝipo Katori-maru, kiu forlasos Kôbe je 21. 9. Tio ĉi estas la dua ekspedo de oro al Eŭropo flanke de la registaro depost la libera eksporto de la matalo estis malpermesata.

〔註〕 **kovri**=kompensi 償ふ。

撤退要求文を投下し、聞かねば斷乎爆撃

非武裝地帶の懷柔を占領した方振武軍の部隊は依然同地にあつて撤退の模樣がないので我軍では斷乎たる手段に出づることとなり、錦州飛行隊の〇機は廿五日午前十時發懷柔に向ひ撤退要求文を投下した、尙あくまで撤退せぬ時は斷然爆撃を加へんとするものである

Retiriĝo aŭ bomboj, japanoj avertas.

Chinchou, 25. 9.—Japanaj armeaj aeroplanoj flugis al Huaijou de sia bazo en Chinchon je 10. horo matene por faligi noton postulantan la retiriĝon de la trupoj de generalo Chên-wu Fang, kiuj montras ankoraŭ neniun signon de malokupo for de la urbo en la malarmita zono. Se la trupoj rifuzos evakui la lokon, la japana aerarmeo atakos la trupojn per bomboj.

〔註〕 Retiriĝo aŭ bomboj はハムレツトの ĉu esti aŭ ne esti (本誌一月號參照)だのニーチエの ĉio aŭ nenio だのと同じ形、**retiriĝo, malokupo, evakuo** いづれも「撤退」の意。

在露ドイツ記者に退去を命令

廿六日露國政府は在露國ドイツ新聞記者全部に對し三日間以內に露領を引揚ぐべきことを命じた、これは去る廿二日ライプチヒに於てロシヤ新聞記者二名が逮捕されたに對し今後の保證を要求したるもドイツ側では拒絕したので事こゝに至つたものだと云はれてゐる

Moskva forpelas germanajn ĵurnalistojn.

Berlin, 26. 9.—Ĉiuj germanaj ĵurnalkorespondantoj en Ruslando ricevis hodiaŭ ordonon de la sovetregistaro forlasi la landon en la daŭro de tri tagoj. Tiu ĉi elpelo de germanaj ĵurnalistoj flanke de Sovetio estas sekvo de la aresto de du rusaj korespondantoj en Leipzig je 22. 9. kaj germana rifuzo doni certigon, ke la afero ne ripetiĝu.

妊婦尿で胎兒の男女を識別

妊婦の尿を試驗すれば簡單に生れる兒の性がわかると云ふ研究報告が最近ドイツ醫學週報に發表され多大のセンセイシヨンを起してゐる、これは小麥及び大麥の種子を二十時間水道の水に浸した後尿で潤した二枚の濾紙の

間に挟んで發芽させる、もし胎兒が女であれば小麥に比して大麥の方が早く發育し、男であれば大麥の發育は促進されないか又は發育が阻碍される、そしてこの胎兒男女鑑定法は八十パーセントの適中率を持つてゐると云ふ

Urino diras la sekson de naskoto.

10. 10.—Germana sciencisto Julius Manger kaŭzis grandan sensacion publikigante en "Deutsche medizinische Wochenschrift" (59, 885, 1933) simplan metodon distingi la sekson de feto per la urino de la gravedulino.

Post 20-hora trempado de semoj de tritiko kaj hordeo en kondukakvo, oni enmetas ilin inter du pecojn de filtripapero malsekigita per la urino. Se la infano estas virina, la ekĝerminta hordeo kreskas pli rapide ol la tritiko, dum en la mala okazo, la kresko de la hordeo estas aŭ ne akcelata aŭ malhelpata. La metodo havas certecon de 80 %.

〔註〕 實は sensacio が起きてゐるかどうかは存じませんが新聞記事らしく書けばこんなものでせう。

大西洋艦隊殘留の理由

キユーバ、パナマ等の巡遊を經て當地滯在中の米海相スワンスン氏は本日新聞記者團との會見に於て次の如く語つた

米國大西洋艦隊の太平洋殘留は最初經濟問題のためであつたが現在では極東に於ける情勢の進展を注視してゐる形で、適當な時機が來れば何時でも引揚げる、米國の海軍政策は太平、大西兩洋に巨大なる二ケ所の根據地を持つことだ

Restado de usona ŝiparo ne pro ekonomio.

Honolulu, 2. 10.—La restado de la usona atlantika ŝiparo en Pacifiko estas pro la celo observi la nunan situacion de la Malproksima Oriento,—diris hodiaŭ en intervjuo al gazetaro usona Sekretario de Mararmeo Claude Swanson, kiu venis tien ĉi post vizitoj al Kubo, Panamo k. a.

La rimarkindaj punktoj de la deklaro estas:

"Komence, la atlantika ŝiparo estis tenata en Pacifiko pro la ekonomia kaŭzo, sed nun la situacio montras la necesecon de atentado super la ekstrem-orientaj aferoj. Tuj kiam venos taŭga tempo, la ŝipoj transiros al Atlantiko.

"La usona politiko pri mararmeo trovigas en la establo de du grandaj bazoj, unu en Atlantiko, la alia en Pacifiko."

〔註〕 記事の始めに全體の大要を簡潔に書いてしまふのが新聞文體の慣習であり、我國の ĵurnalismo も既にこの方法を採用してゐるが西洋のものは甚だしい。本文ではそれに做つて unuaj linioj を書いて見た。**Sekretario** 既に述べた様に米國ではワシントンが獨立を宣言した當時の名をそのまゝ大臣のことを sekretario と云ふ、尤も佛教の極樂に paradizo なる語を當てる位だから米國の sekretario. 露國の popolkomisaro を ministro と云つても差支へはない。

ヒトラ首相新聞統制

ヒトラ獨首相の久しく志してゐた新聞統制計畫はいよいよその緒につき四日同案はゲベルス宣傳相によつて閣議に提出され、その第一部が通過確定した、之に依り政府は記者に異分子を交ふることを禁じ、從來認められてゐた言論の自由を否定して政府の政策に批判を加ふることを許さず、要するに一擧にしてドイツ全新聞をヒトラ政府の御用機關たらしめんとするものである

Hitler kontrolas gazetaron

Berlin, 4. 10.—La longdaŭra deziro de kanceliero Adolf Hitler havi la kontrolon super la gazetaro de la lando estas finfine plenumata. Merkrede propaganda ministro d-ro Goebbels submetis al la kabineta kunsido la planon por la kontrolo de la nacia gazetaro kaj la unua parto de la propono estis aprobata. Laŭ la nova regulo, la ĵurnalo ne devas dungi en sian oficistaron

〔以下 297 頁へ〕

混成時の用法をめぐる論戰

estas ～ ita か estis ～ ata？ (4)

3. Porto Carreiro Neto 氏の說

前回紹介の Waringhien 氏の說のでた後 "Lingva Kritiko" 誌には T. Jung 氏の再度の自說强調や Bauman, Padfield, Engholm 氏等の簡單な說が紹介されたがこゝには省略して同誌第15號にでたブラジルの D-ro Porto Carreiro Neto (LK-ano) の "La formoj ata kaj ita en la Zamenhofa uzado" を紹介する。

同氏の說はザメンホフ博士の澤山の用例を調べて Jung 氏說に反對したもの。次にその要點をのべる。

『ata で preterito を示すこと卽ち獨立した完了した動作を表すことは理論的根據がない。自分の記憶によれば "Originala Verkaro" 中では "estis ata" が preterito 卽ち能動態 (aktiva voĉo) なら is を用ひる場合つまり瞬間的の完了せる動作を示すために用ひられた例が一つもない。

"Fund. Krestomatio" の中の Antaŭparolo に "...ĉar multaj esperantaj libroj estas verkitaj de personoj..." "Ĉiuj artikoloj en la F. K. estas aŭ skribitaj de mi mem, aŭ—se ili estas skribitaj de aliaj personoj — ili estas korektitaj de mi..."
とある。Z 博士はこの際 estis verkataj, skribataj, korekataj とは云つてをらぬ。

"Marta" の p. 84 に "...la vizaĝo de la juna patrino estas deseguita de vi kun videbla sentemeco..." 又 p. 149 に "...la fino de la manuskripto, ĝiaj lastaj paĝoj estas tradukitaj bonege..."

"La Batalo de l' Vivo" の序文の中に "Ĉar la verko ne sole ne estas tradukita el la originalo,..." とあるがこれは卷頭に凸版で Z 博士の自筆のまゝ入つてゐるがそれをみると上の所の estas は初め estis と書いて書きなほした事が明瞭にわかる。

自分はつとめて動作を表してゐる用例をかゝげたつもりだ，何となれば estas ita は又狀態を示すこともあるから。例へば Jung 氏の云ふ樣に "La pordo estas fermita" はつまり "la pordo trovigas fermita" である。併し Jung 氏は "oni malfermis la pordon" と云ふ完了した動作を示すのに "La pordo estis malfermata" を使ひたいと云ふ。しかもata は繼續を示すものと云ふ。自分は ata 及 ita の意味自體からおして "S-ro A. estis elektata prezidanto" (=oni elektis s-ron A. prezidanto), 又は "Enirante en la arbaron, ni estis atakataj." と云はねばならぬといふ事は首肯できぬ。ata は現在時 as から由來したものでその事柄の起る時に關して現在の動作卽ち未だ存在しつゝある動作を示すもので ita は preterito の is からでたもの故結果卽ち完了した動作を示すものである。

だから estis ata は次の樣な場合にのみ用ひられるものだ。

(a) 他の動作と同時 (samtempa) の動作。

例: "...ĉi tie la infanoj ludadis... dum en la sinagogo estis legata la semajna partaĵo" (Rabeno de Baĥarah, p. 9).

ludado と legado と同時である。

(b) 永續 (longedaŭra) する動作。

例: "...la solaj aŭdeblaj sonoj estis la akra sonado de la grandegaj tondiloj, kiuj preskaŭ senĉese estis movataj de la spertaj manoj" (Marta p. 196)

(c) 習慣的 (kutima) 動作。

"La planoj estis farataj en unu sola loko..." (Kabe: La Faraono Vol I, p. 99)

上記の外過去の瞬間において行れつゝあつて未だ完了せぬ (nekompleta) 動作を示すのにも用ひられることは云ふ迄もない。

例: Palacoj kaj vilaĝaj dometoj estis vidataj tra belegaj arbaro..." (F. K. p. 39)
(ここではそこへ來た人は 誰れでもそれを見たと云ふ意だから)。

"Per sia naskiĝo...ŝi estis rigardata kaj sin mem rigardis kiel virinon kleran." (Marta p. 131).

"Tie en unu bela mateno de aŭtuno estis aŭdata muziko kaj sincera ridado..." (B. de l' V. p. 7) 等々。いくらでもその例がある。

× × ×

扨我々は能動形に於て "Mi ricevis mian diplomon" (私は生きてゐる)と云ひ又 "Zamenhof ricevis sian diplomon" (Z は死んでゐる) と同じ云ひ方をする。併し受動形では "Mi estas diplomita inĝeniero" と云ひ "Zamenhof

esti diplomito kuracisto' と云ふ。この最後の例はハッキリと狀態の休止 (ĉeso de la stato) には estis の時を用ひることを示すものである。だからZもワシントン大會の閉會の辭の中で

"Estas tre grava fakto, ke 13 Registaroj estis oficiale reprezentitaj ..." (Orig. V. p. 400)。又 "...tie ĉi estis akceptitaj jam multe da tre gravaj gastoj." (O. V. p. 381)

"Mia patrino komence estis tre afliktita ..." (Marta p. 113) 等。

又別の方面から考へてみると。死んだ人について "Li estas mortinta" と云ふ事もできるがこの場合は現在の狀態を示したい時である。例へば "Zamenhof estas mortinta jam de pli ol 15 jaroj と云ふ。これは彼が現在の狀態 (nuna stato) に於て死んでゐるので彼の mo.tinto と云ふ狀態が繼續してゐるのである。云ひかへれば "Zamenhof estas homo jam kaj por ĉiam mortinta" なのである。所で Z の naskiĝo, diplomiĝo 等について云ふ時は唯 "Z. naskiĝis (=estis naskita) la 15an de dec. 1859". (F. §12 比較)。つまり既に死んだ人の naskiĝo といふ事は過去 (pasinta) 以上の出來事である。といふのは今まだつゞいてゐる彼の死といふものが現在に最も近い出來事即ち完了 (perfekto) なのだから。彼の naskiĝo, diplomiĝo と云ふ事柄は彼の死によつて休止したわけである。

これらの例は又完了した動作の後の不繼續の狀態 (nedaŭra stato) 又は okazan situacion を示すものである。上記の OV (p 381) の例に於いてその狀態が既に終つたのだから "estas akceptitaj" と云ふ事もできぬし完了した動作を示すもの故 "estis akceptataj" と云ふ事もできない。即ち estis akceptitaj より外に云ひ樣がない。

特に我々がある過去の瞬間を示すにはその文の中に kiam, tiam 等があつたら estis を用ふべきは明かでその際その動作が完了したものなら ita をそへる事も明かである。

Z 博士の用例の中にはまだその狀態が繼續してゐるのに estis ita を用ひたのがある。

"Ili diras, ke la Lingva Komitato estas elektita "ne leĝe"!...

"Ĝi estis elektita en kongreso, en kiu..." (O. V. p. 450)

この L. K. はまだその時繼續してゐたものである。Z はその elekto の行はれた時を限定して表現したのである。

又この esti が troviĝi の意味である場合の外に "mi estas esp-isto" の如く動詞が述語を主語にむすびつけるものである場合にも。

"Tiu ĉi palaco estis konstruita el helflava brilanta speco de ŝtono..." (F. K. p. 44)

"Snitchey kaj Craggs estis edzigitaj. (B. V. p. 30)

つまりこれでは "la palaco estis domo konstruita...", "S. kaj C estis homoj edzigitaj" と云ふ事にならう。それらの文は pluskvamperfekto を示してゐるが estis が troviĝi の意味でない。

estis ita を preterito に使ふ事に反對の人もあるが (nenatura だとして) 併しよく考察してみよう。例へば "skribis" はどういふ意味をもつか。既に完成した行爲として考へよう。"skribis" (完了した動作) は "igis skribita" を意味する。私が手紙を skribis したと云ふ事は "mi igis leteron skribita" といふ事になる。從つてこれを受身で云へば "letero iĝis skribita" となる。一般に iĝi で終る動詞については同樣の事が云へる。即ち detruiĝi=iĝi detruita=esti detruita である。故に "En tiu batalo du aeroplanoj estis detruitaj=iĝis detruitaj=detruiĝis." 即ち "En tiu batalo oni detruis...=oni igis...detruitaj" となる。

Zam. 博士の用例を見よう。

"...kiam la vespero fariĝis pli malluma, centoj da koloraj lanternoj estis ekbruligitaj ..." (F. K. p. 41)

"La ideo estis unuvoĉe akceptita kaj tuj estis kunmetita telegramo..." (同 p. 85)

"Ĉi tiu demando estis farita per tono ĝentila..." (Marta p. 25).

"La kaleŝo estis antaŭ la pordo. La pakaĵo estis surmetita..." (B. V. p. 28)

"Antaŭ kvin jaroj, ĉe la Bulonja kongreso, estis prezentita projekto..." (O. V. p. 382)

"...mi prezentas al mi, kiel malagrable vi kredeble estis surprizita, kiam vi...trovis tiun demandon!" (同書 p. 322)

これらの文に於て "esti" は "iĝi" に等しく "troviĝi jam antaŭe" の意ではない, 强いて云ひたければ "troviĝi de tiam" 又は "ektroviĝi" の意だといへよう。

かようにして述語を主語にむすびつけるためこの助動詞 esti の意味に次の樣な三つの段階をみる:

(以下 308 頁へつゞく)

Landvojo de Yamasiro

Aŭtoro nekonata
trad. K. H. Sisido, **Kioto**.

Sur la longa
landvoj' de Yamasiro,
ĉevale iras
ĉiu alia viro.
Dum mia kara
sola, piede vojas.
Vidante tion,
mi ĉiam nur malĝojas.
Lin kompatante
doloras mia koro.
De la patrino
jen kara rememoro:
spegulo brila
kaj bela rava ŝalo.
Ĉi ĉion kune
alportu por ĉevalo,
por ŝanĝmaterialo.

Aldono

En la Idumi
ĉiam la travadejo
profunda estas.
Ho mia kara, via
basko malseka restas.

Se mi aĉetos
ĉevalon, mia kara
paŝos surtere.
Ni piediru kune
ho, man' en man' prefere.

— El „Mannyô-syû" —

山　背　道

讀　人　不　知

つぎねふ　山背(シロ)道を
　人づまの　馬より行くに
おの夫(ヅマ)の　歩より行けば
　見る毎に　哭(ネ)のみし泣かゆ
そこ思ふに　心し痛し
　垂乳根(タラチネ)の母が形見と
吾が持たる　ますみ鏡に
　蜻蛉領巾(アツキヒレ)
　　負ひ並(ナ)め持ちて
馬かへ吾が背

反　　歌

泉河、渡瀬深見(ワタリセフカミ)、吾世古我(アガセコガ)、
旅行衣、裳沾鴨(モヌラスカモ)

馬替(カヘバ)者、妹歩行將有(イモカチナラム)、縦恵八子(ヨシエヤシ)、
石者雖履(イハフムトモ)、吾二行(アハフタリユカン)

——萬葉集(巻十三)——

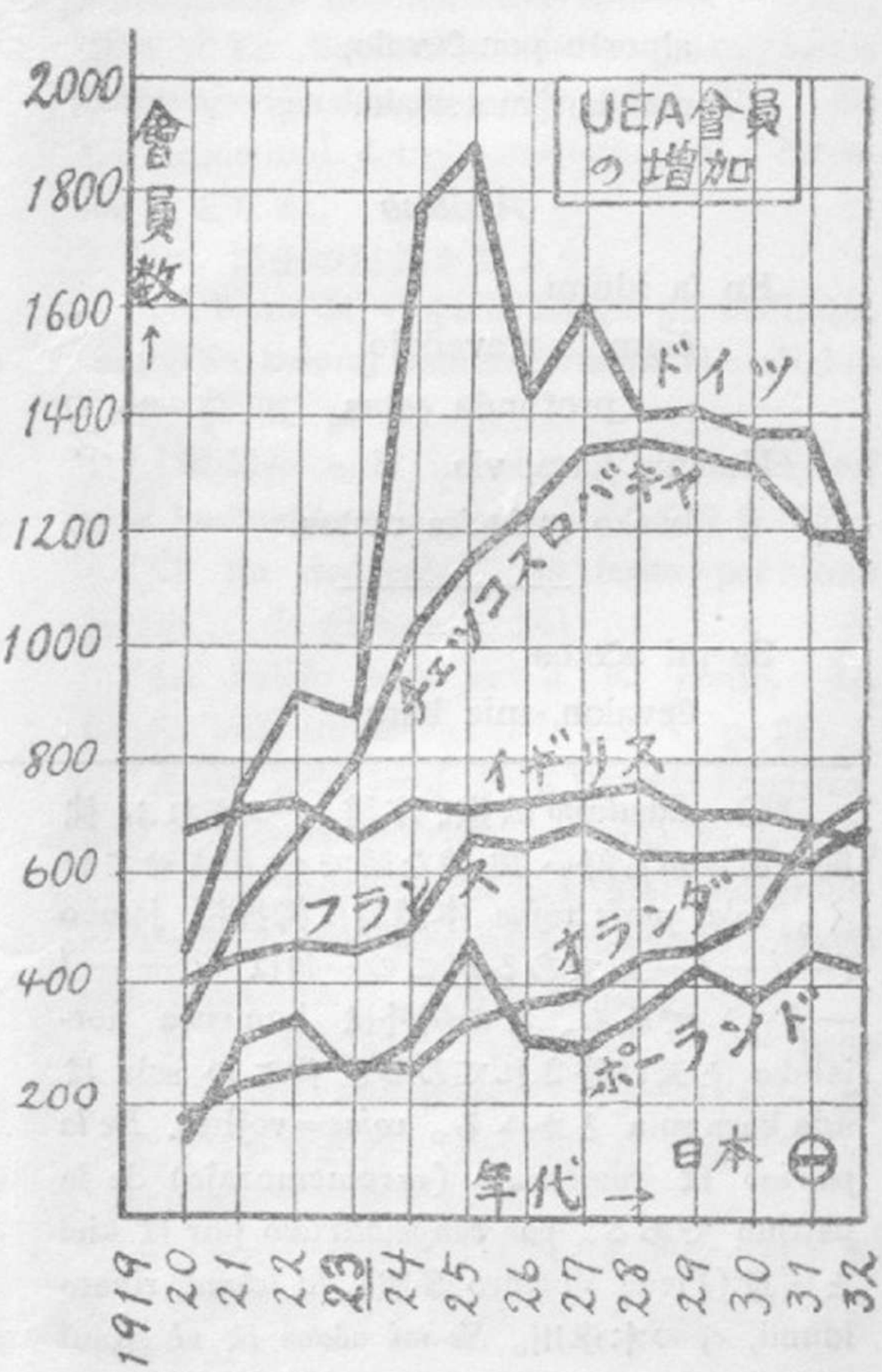
〔註〕 *Landvojo* 公道、本道。「つぎねふ」枕詞であるから好い加減な語で代用させておく。*sola, piede vojas* 本譯詩は抑揚格 jambo (—/—/—) であるがこの一句は (/— —/—/—) である、この例外は komenca ĥor-jambo と云ひ許されてゐる。尙この sola は mia kara sola とかゝる。*vojas*=vojiras. *De la patrino* は rememoro (=rememorajo) de la patrino である。*por ŝanĝmaterialo* por は kiel と同意 (Plena Vortaro 參照)。*la Idumi*, rivero Idumi, 今の木津川。*Se mi aĉetos* は eĉ se mi aĉetos と同じ。短歌の飜譯に於て韻を踏むとすれば少くとも上の句及び下の句の終りには rimitaj vortoj がなければならないと思ふ、本年四月の Lit. Md. にカロチヤイ、ヴアリンギン等五氏の「あしびきの山鳥の尾」の譯が出、後誌上でシユワルツの冷笑を買つたがその譯には韻の點でも遺憾があつた。最後に作詩法、metriko の參考書として小坂狷二、作詩法講義、Kalocsay, Lingvo Stilo Formo, 同、Eterna Bukedo 巻末註、同 Waringhien 共著 Parnasa Gvidlibro を（上の順序で）一讀されんことを望む。

運　動

チエツコスロバキヤのエス運動の特異性

Kuwahara-Tosihide

昨年私わ本誌上で UEA, SAT の二大國際 Esp. 團體の會員數, Heroldo de Esp. の讀者數, esp-isto の數に就いての D-ro Dietterle の統計, Esp. の本の數に就いての Stojan の統計等を基礎にして, 世界の Esp. 運動の現狀に關し統計的な觀察に依つて信頼するに足る資料を與えようと試みた。(La Revuo Orienta, N-ro 3 p. 96-99, 1932)そしてその際チエツコスロバキヤの國際團體會員數が他の國に拔んでて意外に多く, ドイツに次いで世界第 2 であり, 人口に對する割合を取つて見ると世界第一である事を指摘したが, 何故チエツコスロバキヤでわそんなに Esp. 運動が盛んか私にはわからなかつた。この點を明かにする事わ單にチエツコの Esp. 運動を研究すると言うに止らず, 世界の Esp. 運動の行く手に相當の意義を持つて居るものの樣に思われた。その後又色々の點でこの疑問が深まる一方だつたので, この問題其他に就いて cirkulero を發して ICK の Kreuz(1), UEA の Hans Jakob(2), D-ro Privat(0), SEU の Drezen(1), BEA の Butler(1), UEA のチエツコの Ĉef-delegito Sklenĉka(1), ĈAE の D-ro Kamaryt(1), GEL en ĈSR の Scholze(0), Esp.-Inst. por Germana Regno の D-ro Dietterle(0), Ĉefdel. de UEA en Berlin の Münz(1), JEI の小坂狷二(0), JPEU の高木弘(1), UEA の日本の Ĉefdelegito 石黒修(0), 日本の KR-ano 進藤靜太郎(口答), 千葉醫大の鈴木正夫(1), 其他チエツコの gvidantoj(5), 等の人々の意見を聞くと同時に, 後に擧げた樣な文献に依つてこの問題を研究した(人名の後の括弧内の數字わ私の得た返事の數)。その結果幾分疑問を解き得た樣に感ずるので, 玆にチエツコスロバキヤの Esp. 運動に就いての研究の一部分を公にして一般の同志の御意見をお聞きし度いと思う。(猶この論文の一部分わ大阪エスペラント會の本年 4 月11日の例會で講演したものである。) (又こゝに書く事は一々引證して居ない場合にも皆數字上及び事實上の根據が十分あつての事であつて, 私の勝手な想像でわない。が, 何分本職の研究の片手間にやつた事であるので, 案外間違いがあるかも知れない。御教示願えれば幸いである。)



チエツコスロバキヤ（以下 ĈSR と略す。）のエスペラント運動で何人の眼にも映ずる最も大きな特色わ，**萬國エスペラント協會（UEA）の會員が非常に多い**事である。1931 年の統計に依るとチエツコの UEA 會員わ 1308 人で，ドイツの 1362 人に次いで世界第 2（人口に比較すると世界一）であつたが，1932年の統計を見ると圖の示す通りドイツが減つて1185人となつた爲めチエツコわ1194人で，全 UEA 會員の 14% を占め**斷然世界一**に位する事になつた。これを1931年の日本の UEA 會員数 108 人に比較すると十倍以上に當り，雲泥の差と言わねばならぬ。その上 ĈSR の總人口が1500萬に過ぎず，ĈSR に續くオランダ，フランス，イギリスの UEA 會員數が 760, 699, 655 と云う桁違いの小さな數である事を知ると（圖參照）誰しも ĈSR 内の UEA の運動の活潑さに驚嘆せざるを得まい。更にこの ĈSR は又 delegitoj を 354 の市町村に有してゐて（日本は16），この delegito 網の完備して居る事は世界無比であり，人口 680 と言う一小村にも UEA の delegito が居る程である。平均して言えば，4～5000 以上の人口の町村には必ず UEA の Del. が居ると言う事になる。實に驚くべき盛況と言わねばならぬ。

然し，眼を轉じて ĈSR の Nacia Societo の現狀を見るに及んで，今迄の驚嘆の聲わ何所かに消し飛んでしまう——**Nacia Societo の會員が餘りにも少ない**からである。ĈSR にわ ĉeĥoslovakoj のための Ĉeĥoslovaka Asocio Esp-ista（略して ĈAE）と germanoj のための Germana Esperanto-Ligo en Ĉeĥoslovaka Respubliko（略して GEL）と 2 つの Naciaj Societoj があり，その會員わ ĈAE が 300, GEL が 420 であつて，これを加え合せても UEA の ĈSR 會員數 1194 より遙かに小さい。こう言う事實わ他の國でわ見られない珍現象であつて，他の國の Nacia Societo の會員數とその國の UEA の會員數とを比較して見るに，ドイツ GEA 2205 (UEA 1185), フランス SFPE 3200 (UEA 699), イギリス BEA 1869 (UEA 653), 日本 JEI 1500 (UEA 108) の様に世界何處の國も例外なく Nacia Societo の會員數わその國の UEA 會員數より遙かに多いのが通例である。ĈSR でわこの關係が逆で世界唯一の例外である。この UEA が矢鱈に大きく，Naciaj Societoj が案外にも貧弱な事實わ ĈSR の Esp. 運動を彩る一大特色と言つてよい。

UEA が ĈSR で現在の様に大きくなつた**最も大きな原因**わ，ĈSR の Ĉefdelegito Otto Sklenĉka (Sklenčka) が稀に見る organizanto である事である。UEA の事務を圓滑に活潑にする爲，その會員を國を單位とする terieorio に分け，事務は ĉefdelegito の方でやると言ふ tutlanda plene organizita teritorio de UEA の制度わ 1923 年實にこのチエツコの Sklenĉka の提唱したものであつた。UEA の Centra Oficejo の指導者達ですら餘りに理想に走り過ぎた實行不可能な案として重要視して居なかつたものをどしどし實行に移し，Ĝenevaj gvidantoj をして唖然たらしめたのが好漢 Sklenĉka であつた。今ではその制度が aŭstria, belga, brita, finnlanda, nederlanda, pola, sveda, usona teritorioj に採用されて好成績を擧げて居る。（日本わ UEA からの再三の勸告にも拘らず未だ plene organizita teritorio に成つて居ない。）現在 ĈSR でわ Ĉefdel. Sklenĉka の居る Hradec Králové に Teritoria Oficejo があり，こゝで Sklenĉka が妻君と共同して一切の事務をやり，1925年以來殆んど毎年一回 “Teritoria Tribuno de UEA-Delegitaro en Ĉeĥoslovakujo” と言ふ平均 26 頁の小型の指令雜誌を發行して，「一人の espisto の居る所，一人の UEA Delegito!」を目指して活動して居る。この Sklenĉka の上手な運動が ĈSR の今日を來たした第一の原因である。Jakob 及び Drezen 兩氏わ私のこの考に贊成したが，高木弘氏わ「organizo なんかにわ第二義的な意義しかない。社會情勢こそ重要な素因である。卽ち ĈSR の社會闘爭の尖鋭化して居る事が UEA の大をなした根本原因である。」と言う意味の反對の意見を述べられた。然し，高木氏の說わ SAT 又わ IPE の會員數の增す原因とわなり得ても中立主義の UEA の會員の增す原因をなすものとわ考えられない。その上 ĈSR の SAT の會員わ

分裂前に147 人で UEA の九分の一に過ぎない小人數であるから，高木氏の說わ實際を說明するものとは言えない。

UEA の大きくなつた第二に理由わ——これわ高木氏も言つて居る通り——ĈSR の社會的情勢である。この國が種々の言語宗教の異る民族から構成されて居ると言う事である。この國情がなければ他の單一民族から成る國家でわ，Sklenĉka の敏腕を以つてしてもあの樣な輝かしい好成績を收め得なかつたかも知れない。

チエツコスロバキヤわ世界大戰の終り頃，1918年オーストリーハンガリー王國の羈絆を脫して Prof. T. G. Masaryk を大統領として生れ出た新興共和國であり，北から Bohemio, Moravio-Silezio, Slovakio, Subkarpata Rusujo の四つの部分に分けられて居るが，この中西北部程ドイツの影響を受けて文化が進んで居り，南東部の Subk. R. に移り行く程文化が遲れて居る。E. 運動の活潑さも大體この文化の程度に比例して西北部の Bohemio が最も盛んである。その國民の66 %わ ĉeho と slovako で共にスラブ系の民族であり，嘗つてわハプスブルグ王朝の「分けて治めよ！」の政策の下に slovaka lingvo の復興が企てられた事があつたが，今でわその言語わ殆んど共通で方言位の程度の相違があるに過ぎず，Esp. の文獻も slovaka lingvo で書かれたものわ 1928 年迄にたつた一册あると言う程である。この ĉeĥoslovakoj に次ぐものわ Bohemio, Maravio-Silezio に多い 國民の 23 % を占めるドイツ人，ハンガリーとの國境近くに住む 6 %のハンガリー人，Subkarpata Rusujo に住む 3 %のルテニヤ人，1 %のユダヤ人，1 %に足りないポーランド人其他の民族等である。これ等の民族わ皆平等の權利を持つて居り，共和國の公用語わチエツコスロバキヤ語であるが，地方住民の 20 % がこれ以外の言語を話す場合にわその言語を公用語に加えることが出來るとか，少數民族の子供が 40 人居ればこれの爲にその母國語で教える學級を特に設けると言う樣に少數民族の言語も尊重されて居る。然しながら宗教言語の違う樣々の少數民族を擁して居る事わ何かにつけ色々の問題を惹起する原因となり勝である。例へば市町村の地名等も germana nomo と ĉeĥoslovaka nomo とが全然違つて居る場合が多く（例：Bratislava—Pressburg, Liberec—Reichenberg, Hradec Králové—Königgrätz），その何れを採るかと言う事でさえ大きな問題となつて來るのである。UEA が 1928 年, 29 年の年鑑の ĈSR の部分の地名に Delegito からの報告をその儘寫して germana nomo を使つた所，ĈSR の UEA-anoj から「UEA がチエツコの公用語に關する　律を蹂躙するとわけしからん！」と猛烈な反對が起り，此の處置に憤慨した數人の會員わ UEA を脫會さえした。

こういう社會的情勢の國にわ naciaj lingvoj を使つて Esp. を宣傳するよりも，直接 Esp. に依る praktika servo を與え，nacieco に關係なく取扱う UEA の樣な組織の方が受け入れられ易い樣に考えられる。（この事情を知つて居れば昨年，UEA 反對の火の手が上がり，Nacia Societo に基礎を置く UFE が結成された時，何故 ĈSR が在來の supernacieca konstruo を有する UEA を支持する急先鋒を承つたかが明瞭になるだらう。）兎に角 ĈSR の Esp. 運動はこういう混亂した國情を背景にして Ĉefdelegito Sklenĉka の活動に依つて世界一の UEA 國と成つたものと考えられる。

この樣に UEA が大きくなつた事わ直接 Naciaj Societoj に影響を與え，財布の都合で，UEA 會員でわあるが Naciaj Societoj に入つて居ない人が可成り多くなり，その爲 GEL, ĈAE は今の樣に貧弱なものとなつて了つた。ĈSR に GEL, ĈAE と二つも Nacia Societo があるのわ，ĈSR 內のドイツ人わ數こそ國民の 23% に過ぎないが，ドイツ文化を背景としにĈSRてその勢力はĉeĥoslovakoj を壓倒して居り既の誕生前 1913 年に GEL が創立され，後に1920年に ĈAE が出來てからも之に合併する事を屑しとせず GEL として別に KR に賦課金を拂つて正規の Nacia Societo として認められて居り，一方これに對して ĉeĥoslovakoj を目標とする ĈAE わ勿論 KR の一員で Nacia Societo であつて，チエツコには二つの Nacia Societo があると云ふ事になる。（鈴木氏に依ると，この minorito が別の Nacia So-

cicto を作ると言ふ事は餘り好ましくないので, KR わ「一國一 societo」主義を嚴守して, tradicia escepto と言はれる GEL の Nacia Societo を解消しようと努力して居る相であるが, 今回の新 UEA の組織で Nacia Societo の名前が Landa Asocio となつたのは其の現れの一つであらう。) この二つの Nacia Societo の中 GEL の方が會員數も多く, gvidantoj も良く, Reichenberg に中心を置いて西北部の國境地方を四つの distrikto に分け機關誌 Marto を出して組織立つた運動をして居る。この Bohemio の國境わ前にも言つた通り ĈSR でも Esp. 運動の最も盛んな所である。ĈAE の方わ中心わ Praha にあるが gvidanto にその人を得ず機關誌 La Progreso も一時發行が停止し, 反對派が Sekretario Hromada の無能を責め, その eksigo を逼つたりした事もあり, gvidanto 間の個人的の意見の相違もあつたりして, 嘗つての支配階級であるドイツ人に對する反感も手傳つてか GEL との共同事業も進まなかつた。その上停止した機關誌 La Progreso の代りに Ligilo 其他の雜誌が出る樣になり, これ等の雜誌わ La Progreso が復活してからもやはり發行を止めず, これと競爭し, 又 Ĉeĥoslovaka Esp.-Instituto, Bohema Esp.-Servo 其他の國內團體の亂立 (この點わ遺憾ながら, 日本わ ĈSR 以上だ!) のために ĈAE の會員わ次第に減つて行つて 300 と言う有樣になつた。この頽勢を挽回する爲に遂に1930年 UEA の Ĉefdel. Sklenĉka にその救いを求め, Sklenĉka が kasisto として ĈAE に乘り込み, 試驗濟みの腕を發揮した。所が今度わ, 圖で見られる通り, UEA の方の會員の數が減り出したので, あわてて又 UEA 會員の引止めに奔走しなければならないと言ふ樣なヂレンマに陷つた。

結局要するに UEA の大きくなつた原因としてわ 1) Ĉefdelegito が有能な働き手である事。2) ĈSR の國情が UEA の發展に適して居る事。Nacia Societo の振わない理由としてわ 1) UEA が多きくなり過ぎた事。2) 運動を指導する地位に適任者のなかつた事。3) 類似の國內團體が澤山あり過ぎる事。4) ĈSR の國情にわ國語を單位とする組織わ不適當な事。等であらうと思われる。

ĈSR の Faka Movado わ UEA の neŭtrala movado の盛況に比例してなかなか盛んであつて, 盲人の Societo de Ĉeĥoslovakaj Nevidantaj Esp-istoj (略して Soĉne), 警官の Polica Esp-Rondeto en Praha, カトリックの Ligo de Katolikaj Esp-istoj en ĈSR, 平和主義の Internacia Jumulara Ligo Pacifista, 勞働者の Laborista Ligo Esp-ista en ĈSR, 同じく Ĉeĥoslovaka Laborista Asocio Esp-ista 等の團體があり, 其他 Neŭtrala Centro de Esp. en Paraha, Bohema Esp-Servo, Ĉeĥoslovaka Esp-Servo, Ĉeĥoslovaka Esp-Instituto, 飜譯及出版に從事する Moraviaj Esp.-Pioniroj 等もあつて, 誠に目覺ましいものがある。

圖で ĈSR の UEA 會員の增加を見ると 1920年から會員は次第に增加し, 1923 年 Sklenĉka が Teritoria Oficejo に據つて活動を始めると, ĈSR の通貨の安定に助けられ, 會員が更に增加して行つて, 1927 年に至つて大體飽和の域に達したものの樣でこれ以上增加せず, 1930 年世界的不況と前述の理由 (ĈAE の立直し) との影響を受け會員が減り始めた。

この ĈEA の漸進的な增加と面白い對照を見せて居るのわ1931年迄世界一の會員數を誇つて居たドイツの增加曲線である。特に際立つて目立つのわ1923～1924年の間に突然會員數が倍以上に增加した事である (圖參照)——

これわ大戰後192 年迄の間ドイツわインフレーション政策の爲, 通貨の膨脹, 貨幣價値の低下を受け, 1923 年の終りにわ UEA の Membro-abonanto の會費わ——Jakob に依れば——ドイツ紙幣で 12,5000,0000,0000 マルクと言う巨額となり, 月給を全部振つて拂えない樣な狀態であつたが, 1924年に入つて經濟的狀態が恢復したために一時に UEA の會員が激增したものである。このドイツの例に依つて我々わ經濟的情勢が Esp-isto の國際的な活動にどの樣に大きな影響を與えるものであるかを如實に見る事が出來る。(國內の Esp. 運動にわ大した影響わないが)。このドイツの例から我々わ現在の日本のインフレーションが止まり對外的な經濟關係が向上した將來, 長年の間國內の運動で得た運動の經驗と細か

な文法上の詮議で培われた Esp. の語學的知識とを備えた日本の Esp. 運動が一時に國際的に進出し——現在でも心ある人の注目の的となつて居るのであるが——アジア日本の Esp. 運動と言うものがあらゆる esp-isto の驚嘆の的となり，深い關心を呼び起すであらう事を今から豫言する事が出來る。我々わこの來るべき時機の到來に備える爲 再組織問題の決定した今日新生 UEA の組織に JEI を通じて積極的に參加し，我國の esp-isto の國際的訓練に勵まねばならない。

ĈSR の UEA の盛況も結局ドイツ人に負う所が多いのであり，ドイツ本國での Esp. 運動わ世界の一二を競う程盛んであるが，何故ドイツ人がそんなに Esp. に熱心になるのかその原因を調べて見ると可成り面白いと思ふ（ĈSR よりもずつと複雜で困難であらうが。）猶又 Esp. 原作小說家の輩出するハンガリー，運動史に時代を劃したフランス，Nacia Societo の會員數世界一のロシヤ，訓練の行き屆いたスウエーデン，着實なイギリス，faŝismo 治下のイタリー等の Esp. 運動は皆それぞれ興味ある問題を提供して居るが，同好の士がこの方面の研究を始められることを望んで止まない。(Oosaka, 1～4, X, 1933)

參考にした文献：

1. La Progreso (organo de ĈAE). 1929, N-ro 9/10; 1930, N-roj 1, 2, 3, 4/5, 9/10; 1931, N-roj 1/2, 7, 8.
2. Marto (organo de GEL). 1929, tuta kolekto; 1933, N-roj 1, 2, 3, 4, 5, 6/7.
3. Teritoria Tribuno de UEA-Delegitaro en ĈSR. tuta kolekto sen N-roj 1, 3/4.
4. Ligilo. 1932, N-roj 1, 7, 8, 9.
5. Bulteno de ĈAE. 1933, N-ro 3.
6. Časopis Českých Esperantistů (Bohema revuo esp-ista). 1913, N-roj 2, 3.
7. La Nova Epoko. 1931, N-roj 5, 6.
8. Raporto pri la agado de UEA dum la jaro 1931. (eldonita por la Pariza Kongreso). (UEA 會員增加表あり)
9. La Servaro (UEA) 1932.
10. Jarlibro de UEA 1932; 1933.
11. 世界現狀大觀，新興國篇。（新潮社）
12. Czechoslovakia, 1932. Orbis.
13. Slovakia, 1932. Tourist Bureau of S.
14. Malriĉa knabo, kiu gloriĝis. 1930. Herben. (Moraviaj E-Pioniroj).
15. Touristenkarte der Čechoslovakei.
16. An Economic Review of the Year 1931 in Czechoslovakia (Petschek & Co., Bankers, Prague.)
17. Historio pri Urbnomoj de ĈSR.
18. Historio pri "Neŭtrala Centro de Esp."
19. Ĉeĥoslovakio, ilustrita gvidlibro tra linioj de Ĉs. ŝtataj fervojoj. Ministerio de Fervojoj.

終りに私の cirkulero に返事を下さつた前出の人々特に鈴木正夫氏，高木弘氏，又文献を貸與又わ寄贈された三宅史平氏（文献 1, 4），進藤靜太郎氏（14），川崎直一氏（7），Hans Jakob 氏，〔8〕，Otto Sklenĉka 氏〔3〕，ĈSR の某氏（都合で名わ發表せぬ）（2, 5, 6, 12～18）等の人々に感謝し，讀者諸氏の御意見を御聞かせ下さる事をお願いします。

（302 頁「混成時の用法をめぐる論戰」よりつゞく）

"troviĝi jam antaŭe", "troviĝi nedaŭre," "ektroviĝi" 一つの語形にこういつた意味の段階をわけるといふ事は不都合だらうか？いやそうでない。何となれば第一に vortoj は frazo の中に於てのみ價値のあるもので frazo の意味はそれを書いた人の意向をハツキリ示すものであるし第二に "estis ita" にぶつかつた時それがその瞬間の意であるかどうかを見きはめるには "jam antaŭe" とか "ankoraŭ ne" その他の副詞句がそれぞれの場合暗にほのめかしてか或は又明かに表面にあらはれて示されてゐる筈であるから。（此項未完次號へつゞく）

海　外

報　道

Esp-isto 大歡待のホテル

ハンガリー國ブタペストの Continental といふホテルはエスペランチストを大歡迎すると。まづ esp-isto から到着日時通知及部屋の豫約があればホテルではその刻限に自動車で pordisto 又は servisto に綠星旗携帶驛まで出迎へさせるといふ親切さ。國際的の大會や festoj の際にはエスペラントの旗をたてゝ esp-istoj を歡待するといふ事である。日本にもこういつたホテルが所々に出來るとよいと思ふ。勿論外國の esp-istoj を目ざしたのでは僅だが內地の esp-istoj の常宿といつた樣なものが大きな町に一つ位あると會合その他に便が多いと思ふ。

國際會議用語の惱み

去る六月下旬 Arnhem の Esp-Domo での Andreo Ĉe 氏の郵便電信電話從業者のためのエス講習の際和蘭郵便電信總務長の演說があつた。その演說の中で「……本來郵便事務といふものは國際的通信の用具であるが併し之がエス語の如き國際語の强大によつてのみ一層その職能を發揮するものである。……猶最近マドリツドで開かれた郵便事務に關する國際會議では特に言語の單一化をおもはせるものがあつた。卽ちその最初の會合では肝心の郵便事務の協議はそつちのけの貌で專ら會議の用語問題について議論をたゝかはせたのみである。……その用語問題は今後當分解決の見込がない。併し將來國際語によつてこの難問を解決するのはたやすいと思ふ。……郵便局の窓口に "Oni parolas Esperanton" の札が下る樣になりたいものである云々」と。國際會議はその會議用語問題のため屢々本當の協議をそつちのけにしていがみあふ醜態をいつまでもくりかへすことなくエス語に統一さるべきであらう。

1937年國際眼科學會議へ

8月13日付埃及カイロ市發行の "Al Ahram" 紙には同地の有名な眼科醫 Muhamed Sobhi 博士の談話を掲載してゐる。曰くその中で同博士はエス語が埃及の學校で教授さるべき必要をのべ最後に「來る 1937 年カイロ市で開かれる國際眼科學會議 (Internacia Kongreso de Oftalmologio) の際にはエス語問題について提案するつもりである」と述べられてゐる。この方面に關係ある日本の同志諸君の御聲援をのぞむ。

埃及の代議士 エス語を學ぶ

埃及 Fajum (Fayoum) 市居住の Raŝid Abdalla 博士 (醫師で代議士)は最近エス語を學び始めたが今年十二月の議會開會と共にエス語を一般學校及大學にて教授せしむる件につき演說をすると。エス語を學校で教へた人やその他その方面に關する經驗のある人々は D-ro Ahmed Rasheed Abdalla, Fayoum, Egiptujo 宛に手紙又は材料を送附されたしとの事である。

上海國際エス協會

F. W. Ebner, M. A. Browne 氏等の肝入で Internacia Esperanto-Asocio en Ŝanhajo が設立された。去る 3 月 29 日に "Dinty Moore" で發會式を擧げた。出席者16名。會頭には A. C. Chen 氏、副會頭に M. A. Browne 氏、書記に Thomas L. J., 會計 F. W. Ebner, 庶務に古谷氏、委員として Kenĉ Lin, Pandiŝo 兩氏を選ぶ。二ケ月後には42名の會員をえた。會員は中、日、英、墺、丁、印、ラトビヤの七ケ國人である。每週水曜日晚上海 Kiangsi Road 317 の事務所で會合を催してゐる。郵便物は P. O. Box 1871, Shanghai, Ĥinujo 宛にて。

ベルギー商工年鑑に

各國には商館工業家等の adresoj をあつめた一覽の樣

第26回萬國エス大會豫報

來年8月4——11日瑞典の首都 Stokholmo にて

來年の大會は Stokholmo で 8 月 4 日から 11 日迄開かれることになつた。最近の報道によれば大會會場としては laborkunsidoj と fakaj kunsidoj は議會で議式の類は koncerta domo でやり舞踏會は urbodomo でやる。

鐵道は二割五分引であるがもつと割引率をふやす樣目下交涉中である。

參加費は 25 svedaj kronoj. 來年三月末迄に申込んだものは 20 kronoj とし七月一日以後の申込者には 30 kronoj とする。6 歲以下は 5 kronoj. 盲人は無料。LKK の adreso は Fredsgatan 4, Stockholm である。

なものがある。例へば London Directory (英), Leutsches Reiches - Adressbuch (獨), Didot-Bottin (佛)等有名である。ベルギーには“Annuaire du Commerce et de l' Industrie de Belgique”(ベルギー商工年鑑)といふのがある。この商工紳士錄といふべきものに(ブルッセルの同志 Essival 氏の盡力により)1932年版から星標を附してエス語使用の商店工場等を示すことになつた。まだその星標の數は十分でないが追々ふえると思ふ。そしてこの企てが各國で imiti される様になつてほしいと思ふ。その方面における同志の活躍をのぞむ。猶上記年鑑の發行所は Etablissements Généraux d'Imprimerie, 14 Rue d'or, Bruxelles, Belgujo. である。

第13回 SAT-Kongreso

今夏ストックホルム市(瑞典首府)における第13回 SAT 世界大會は大成功であつたと。申込者 16 ケ國 642 名その中實際の出席者は 15 ケ國 599 名であつた。8 月 16 日 Koncerta Domo での發會式では同國文相 Artur Engberg 氏の演說があつた。その晩は Lanti 氏の話あり。8 月 7 日は市の招待をうけ市參事會議長 Knut Tengdahl 氏の挨拶があつた。

第 14 回大會は Valencio で開かれることになつた。この大會で初めて Laborista Altlernejo を開催(neŭtrala movado の Somera Universitato に對するものと思ふ)し專門家の講義があつた。

Malmö での Antaŭkongreso も大成功であつた。同地では宣傳講演會あり約 1000 名の聽衆を得た。

とにかく SAT 大會は意外の成功であつた。SAT の幹部はこの成功に力を得て先般來絕版になつてゐた(出版權を賣物にだすとのことであつた) Plena Vortaro de Esp. の再版をだすことに決定したとの事である。

エス少年團のトーキー化

ハンガリーでの少年團の ĵamboreo での成功の一つは mondtendaro についてのトーキー (sonfilmo) の中に esperantistaj skoltoj が入れられたことである。勿論全體數分間のものであるが。初めに各國からきた skoltoj が自國語で話し最後に Skolta Esp.-Ligo の代表者の P. Balkànyi 氏が“Ni ĉiuj komprenas unu lalian per Esp.”と話す。この filmo はエス宣傳には大變有效だと思ふ。

製作所は Magyar Filmirodar. t., Budapest IX, Hungaria-krt. 274 である。

波蘭のエスペラント週間

10月 16–21 日ポーランドの同志達は全國各地でエスペラント週間を催す。クラコーでは既に仕事にとりかゝつた。(九月の通信)。同週間の一週間前にはポスターも貼ると。同週間にはエス語の書籍雜誌の類を各書店の店頭に陳列せしめ毎日その日の催しについてビラを配布する手筈になつてゐる。又 16 頁のエス語宣傳パンフレットを無料でくばる。(一萬部印刷の豫定)。次に programo は

第一日。エス週間の開始。

第二日。午前各中等學校でエス語に關する講演。講演後講習及エス會を組織する。晩はエスペラント・レビユーを演出。

第三日。Hungara Vespero. ハンガリーの文學及音樂につき話す。

第四日。Ĉe-metodo による provleciono.

第五日。クラコー大學に於て「國際語問題」に關する討論。

第六日。Esperantista Balo.

第七日。Popolaj ludoj k. lotumado.

大體以上の様な programo である。世界各地でこういつた“Esperanta Semajno”がもたれる事は有意義なことである。我國でもこういつた企てがそろそろ行はれてもよいと思ふ。

ポルトガル旅行クラブにエス課

リスボン市の UEA の ĉefdelegito Saldanha Carreira 氏が各國案內記や其他種々の材料を提出して說明した結果“Touring Club de Portugal”ではエス語の turismo の方面における必要を覺つた。そして同 klubo 內に Esperantista Sekcio をつくる事になつた。その結果エス講習も開かれる筈。講師は Carreira 氏。同クラブの membroj にはエス語學習勸誘の手紙をだすことになつてゐる。そしてエス語の通信教授も行はれる筈。

★話・の・種★

★青島——Yang Yuhkueng 氏の肝入でエス會設立さる。

★丁抹——**Horens** で P. Pedersen 氏所有の葉卷工場で“Esperanto”といふ cigaro を發賣。

★埃及——の詩人 Ibn Hanzal 氏はその詩集(百頁)の中にエス語をうたつた詩を入れてゐる。

★北佛——**Fourmies** の町では Hulin 氏の努力により Ĉemetodo の講習を開き 88 名の參加者を得た。因みにその町は僅か 1400 人の住民があるだけである。

內　地　報　道

9月21日－10月20日迄に到着の分。報道は**日本文**で。迅速に**ハガキ**へ。寫眞臺紙無きもの。返戻せず。

第21回日本エスペラント大會（11月3,4,5日）（最終報）

★協議會議案

1. 北海道エスペラント聯盟提出決議案

近時歐洲エスペラント界の一角に我々東洋のエスペランチストの存在を無視し不必要なる新語を續々採用して我がエスペラントを學習し難からしめんとするものがある。我々はこの誤まれる新傾向に反對の意を表し全日本エスペラント大會の名を以つて世界のエスペラント言論機關を通じ抗議を申込みたい。

2. 來年度大會開催地の決定

★大會分科會　の種類は下の通り決定、鐵道、佛教、文藝、科學、醫學、藥學、學生、エスペラント學及び教授法、盲人、大本、エス日本社。（分科會は第一日晩開くも可）

★鐵道割引券　大會出席者の利便を考慮して發行した故是非御利用を乞ふ。割引率各等二割、京都、二條又は龜岡までの往復切符を買ふこと、距離の制限なし、通用期間は十月二十五日より十一月十五日まで、利用者が百名未滿の時は追徴金をとられる故割引のある學生諸君もこちらの割引券を使用していただきたい。使用者の姓名を記し大會事務所へ御申込み次第何枚でも送付する。（學會にも多少あるがなるべく京都へ）

★野球大會　第三日龜岡でエスペラント野球（スポンヂボール）を擧行、出場御希望の向きはなるべく位置御記入の上御申込を乞ふ。

★Foirejo　出席者相互の利便の爲會期中特設、Esperantaĵo 讓る希望の方は現品御持參のこと。

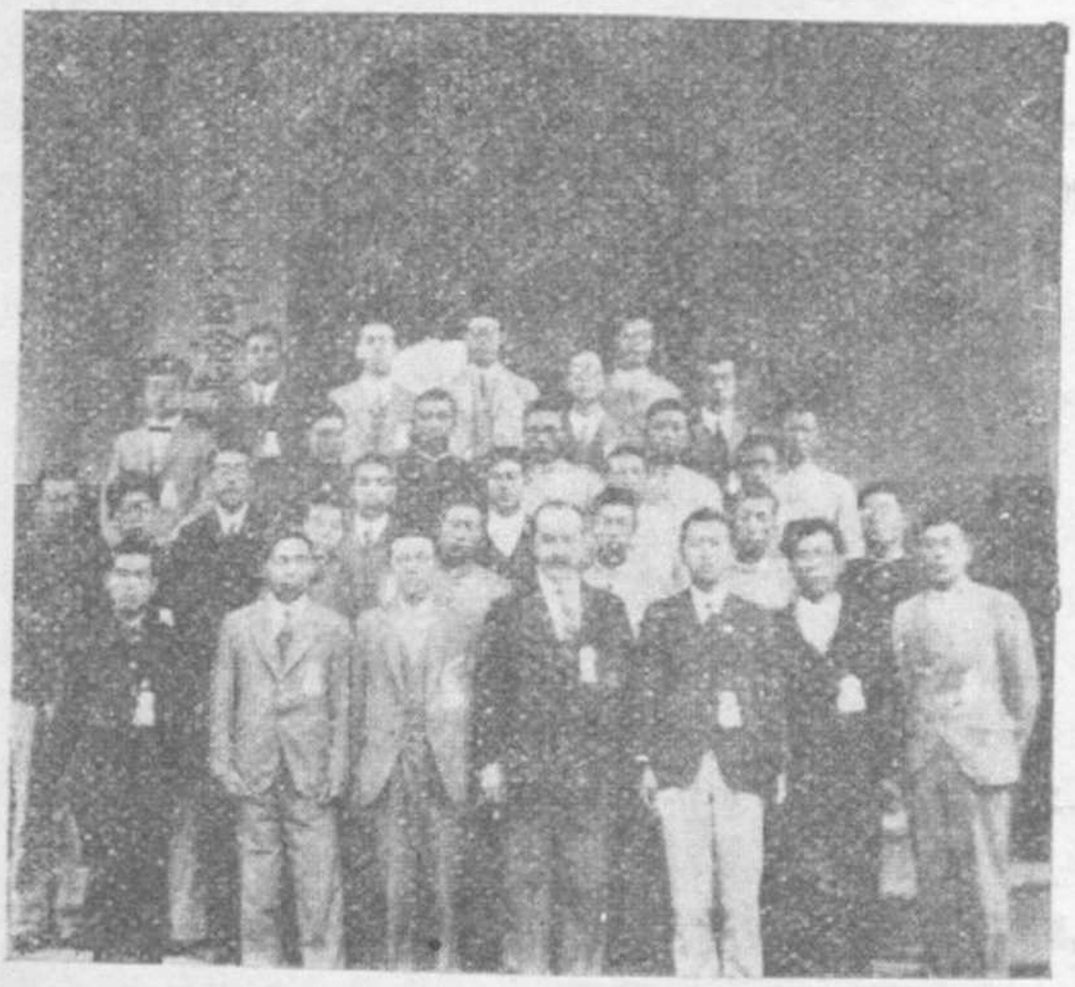
★合宿所　東三本木丸太町上ル、大和屋、加茂の清流に臨み東山三十六峯の眺めをほしいまゝにする場所、一泊朝食付き金一圓。

★日程、會場、その他　は前月號本誌に詳報した通りで變更なし、是非御參照を乞ふ。

★申込　はハガキにてなるべく早く。

大會事務所——京都市寺町夷川カニヤ書店内（電上 2555）

大會準備委員會



第二回北海道エス大會

第二回北海道エス大會

前號所報の如く盛大に開催さる。大體豫報の programo 通り進行盛大裡に終了した。司會は札幌の相澤治雄氏。米國のシアトルより祝電あり。餘興中ハムレツト劇（ハムレツト相澤、オフエリア櫻井孃）は一日の練習もなくしてやつて大うけであつたと。

講演會の題目は前號のものと多少異同あり。第一日。(a) Dangera Vojo de neologismo（中村）。Hejma ĝardeno k. vinberarbo（渥美）。(c) Kelkaj arabaj vortoj en Esp.（相澤）。第二日。(a) De dualeco al unueco en Bahaismo（渡部）。(b) 初期の札幌におけるエス運動（相澤）。(c) Bona ekzemplo de la vivanteco de Esp.（中村）。(d) Pri nuntempa stato de JBLE. (e) Andree en la poluso（相澤）。

猶大會の報告書（30頁）希望者は札幌市南七條七條西十五丁目札幌エス會宛 10 錢郵券封入申込の事。次に小樽の福田氏に乞ふて得た簡單な同大會參加感想文をのせる。

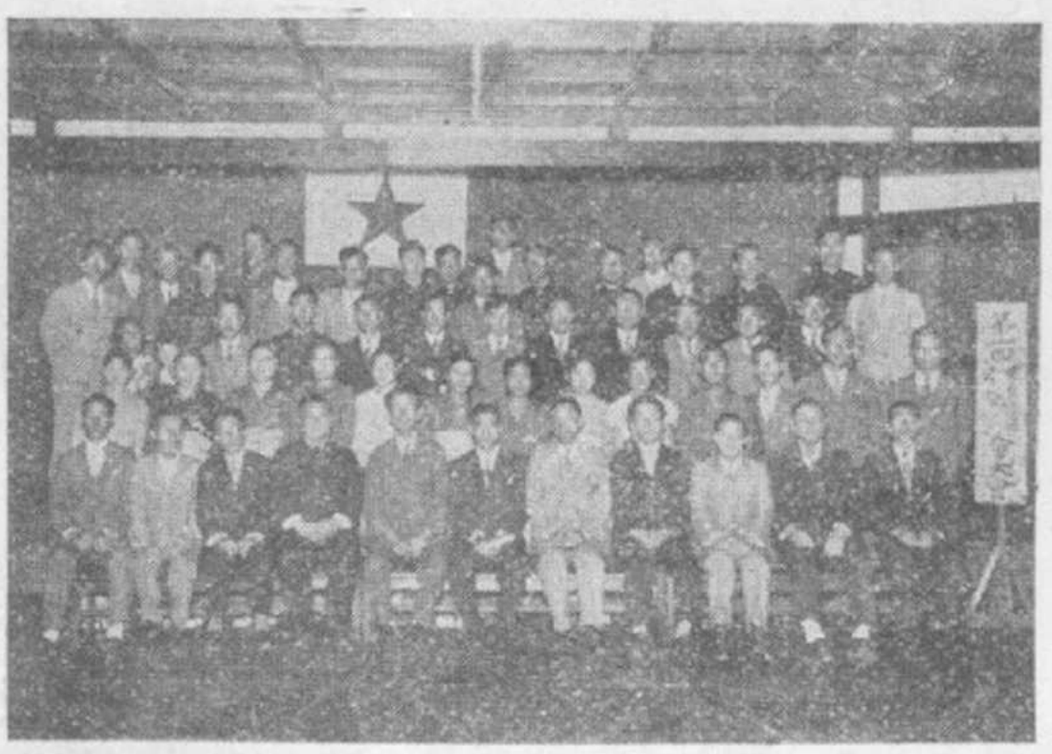
9月23日大會々場の鐵道集會所の玄關は折からの雨を物ともせず集つて來る ges-anoj で受付子は轉手古舞。會場は可成廣い。嘗つて十數年前小坂氏來幌の際歡迎會を開いた處との事、待合室では皆口々にエス語で喋つてゐる。參加者卅數名。地元の古い同志田上、高瀨氏などの顏が見えなかつたのは淋しい。司會者が sekretario になつたり oratoro になつたりの早變りは些か氣の毒。皆前日迄出席

の豫定であつた人々が急病や急用で來られなくなつたそうな。札幌のエス運動も淋しくなつたと思つた。samideanino が一人ときいて一入淋しさをます。小樽高商のスミルニツキー氏の參加は皆をよろこばした。苫小牧工業の Verda Rondo の連中10名がトラックでのりこんできたのには皆ビックリした。協議會には中村(山部)、波部(苫小牧)、福田(小樽)三氏提案の L. M. 一派の neologismoj に對する警告について日本エス大會に提案して滿場の協贊をえて全世界の gazetaro に掲載せしめること。猶右提案說明のため福田、中村兩名を京都の大會に派遣することを議決。

北海道エス運動史編纂委員を任命、北海道エス聯盟の本部移轉、及び規約改正、幹事再選等々があつた。晩餐會の deserto にでた pomoj には皆 verdaj steloj の模様がある。これは pomo の紙袋をとつた際に星形の紙をはつておけばそこだけ綠にのこるわけである。良い思ひつきだ。第二日は雨のため pikniko を中止。一同札幌神社へ參拜エス運動の發展を祈願した。中村氏のエス祝詞は朗々となりひびいた。明年の第三大會は小樽と決定。

第1回 FER 大會

東京鐵道エスペラント會に於ては初めての試として大會を開催した。10月8日、場所は東京驛前丸の內鐵道倶樂部。大會の趣旨とする處は、現在東京に於て研究會及會話會はかなり多く開かれて居るが所謂大會的會合が一つも無いのを遺憾としエスペラントに依る、或ひはエスペラントに關して演說、劇等を內容とする集會を催し自會の發展の爲めに又他會の instigi の爲めに又對外的の宣傳の爲めに盡そうと云ふのである。……午後1時開會 (1) Espero 合唱 (2) 開會の辭(會代表者田中) (3) FER の現狀(宣傳組織部長伊藤)東京に於けるエス運動の發祥より說き起し順次現在迄の歷史を略述し次いで活潑なる現狀を述ぶ。(4) FER の財政(會計部長河野) (5) エスペラント演說 (a) La limoj de mondperceptado (松本) (b) Voĉo de unu esp-istino (栗山孃) (c) Progreso de surteraj veturiloj (青木) (ĉ) Pri Klara Zamenhof (萬澤孃)就中 f-inoj 栗山、萬澤の belaj paroladoj は大喝采を博した。時間の都合で邦語演說4名を省く。(b) 特別講演 (a) 歐米を巡りて(井上萬壽藏氏) 時餘に亘り各地の同志及エスペラントの實用性を確認した事を强調された。(b) 車の動搖に就て(武藏倉治氏) (c) エスペラント縱橫談(小坂狷二氏) (7) 來賓挨拶、岡本、黑田(大阪吹田)、下村、石堂、里吉諸氏。祝電披露、原田三馬氏(帶廣) (8) 餘興 (a) Dramo: Ĉe biletvendejo, (FER-trupo), skizo 風のあつさりしたものだが相當の好評。(b) Komikaĵo (萩太夫、秀奴) 大部分邦語。くろうとはだしの藝。笑堂に滿つ。(c) kantado kun pozo: Kanto de l' ŝiptrenistoj 珍しい趣向。(9) 閉會の辭(總務部長小松) (10) Tagiĝo 合唱 (11) 記念撮影(下揭寫眞參照) 午後6時30分。



第一回 FER 大會
中央井上氏、左隣小坂氏

第1回の試とて準備及宣傳等不充分であつたし又當日雨天であつたに拘らず會員外の出席も多く總數80餘名に達した。

尙散會後小坂、井上兩氏、關西よりの客、FER-anoj の有志にて晩餐會を新宿白十字に催す。歡談盡きず。(青木氏報)

井上萬壽藏氏歡迎會
マイエル氏夫妻送別會

10月4日夜 ——**東京エスクラブ**及**東京鐵道エス會**主催にて永らくの歐米巡遊を終へて先月歸朝された學會理事井上萬壽藏氏に對する歡迎と今般天津に職を得て日本を去るマイエル氏夫妻のための送別とをかねて銀座明治製菓に於て會合を持つた。參會者餘50名。賑やかな會食の後里吉幹事の司會で參會者の挨拶に入る。堀、山鹿、小坂、小此木、岡本、川原夫人、石黑、下村、馬場、鐵道側より田中、青木の諸氏の挨拶あり、それに對し井上氏は歐米の Esp. 運動に就いて、マイエル氏は滯在一年有半の印象と惜別を語り、はにかみながら日本の同志に感謝を述べるマイエル夫人

は今宵一入美しかつた。井上氏は御病氣の處をおして出席されたので歐米のエス運動に就いて詳しいお話が聞けなかつたのは殘念だつたが賑かな會合であつた。散會21時。

猶、マイエル氏夫妻は9日朝同志多數の見送りを受けて燕で大阪へ向けて出發した。(萬澤孃報)

日本少年團エス聯盟結成の機熟す

京都大谷大學エス部の會員で同校健兒團の指導者である河合英美氏は今秋の Kongreso を期して Japana Skolta Esperantista Ligo をつくらんと計畫し既に各國から skolto に關するエス語資料を蒐集し愈々準備なり Kongreso では JSEL を代表して saluti する希望との事。猶同大學には河合氏の外に skoltaj esp-istoj 數名あり。目下エス語の研究中。skolta movado に關係ある同志諸君の參加を望みます。(大谷大學エス部報)

★各★地★報★道★

【東京】 ★TEK, FER 等別項記事參照。

★上海國際エス協會の Ebner 氏夫妻上京。10月9日及11日學會訪問さる。11日水曜例會に際し上海エス運動と日華同志の提携の必要を力說された。終つて歡談數刻。

★**學生聯盟**及「エスペラント」**讀者の會**の共催にて10月17日旗日に pikniko 擧行。奥多摩御嶽へ。

★**學生エス聯盟** 去る4月、第一回委員會開催以來鋭意運動の擴大强化に努め來つたわが聯盟は9月新學期の到來と共に再び新たなる希望と抱負に燃えて前學期に優る大成功をおさめんものと目下同志を合して對策の攻究中である。が既にわが聯盟主催の會話會は9月に入つてからは一段と活氣を增して、新顏の出席も多く會の名も Kanda Kunsido と改め、更に今回 arangxanto による會の進行方法を採用して名實共に帝都隨一の會話會になりつゝある。只一つ遺憾なことは、最も活潑な協同者として今日まで聯盟に働きかけてゐた千葉醫大の Foliara Klubo が當局の誤解から會の活動を中止し從つてわが聯盟から脫退の止むなきに至つたことである。

Kanda kunsido (學生聯盟主催會話會)

每週金曜 19 時より
於・神田明治製菓賣店二階
歡迎一般同志參加

★**早大エス會**——新學期を期し活動を開始した。明春卒業の中村、吉井兩氏は會員の統制に後繼者の養成に汗みどろの活躍を續けてゐる。非常時に沈滯しきつた最近學生エス界においてめづらしく斷然緊張してゐる。目下準會員募集中。

準會員大募集 〔詳細照會の事〕

資格——本校學生に非ざる者、性別年齡職業の如何をとはず。
特典——本會員同樣。
會室——文學部地階 (12-13時受付)

早稻田大學**エスペラント**會

【**横濱**】 ★**横濱エス協會**——每週木曜例會伊勢佐木町有隣堂二階にて開始。特別の催は9月14日 Anekdota Vespero (各自新作 anekdotoj の發表)。10月5日土師孝三郎氏の "Landa Asocio kaj Loka Grupo", 吉田太市氏「P. M. 月例會に出席して」。◆研究會——每週水曜19時保坂氏宅で Z 讀本研究。

★「**エスペラント**」**讀者の會**——9月21日横濱エス協會主催にて開催。編輯主任三宅史平氏を招聘。有志と森永で夕食を共にして19時會場有隣堂へ。參會者20名程。19時半開會。横須賀より松葉菊延氏來訪。一頁每に「エス」誌十月號の合評。編輯の苦心談や古いエス運動に耳を傾く。松葉氏の詩及詩語についての話をきく。

★**YMCA Esp-Grupo 誕生**——9月10日横濱エス協會の努力により YMCA 內にエス會の誕生を見た。同會は會員獲得のため努力し10月2日から講習會開催。事務所を中區公園前 YMCA 內。◆10月2日から每週月水兩日19-21時 PM 講習。講師佐久間謙二、吉田太市兩氏。9名參加。

★**Rondo Amikino** 每週火曜 18.5 時から YWCA で Karlo 研究。◆每週第一日曜 13.5 時から神奈川平沼町矢住氏宅で。事務所は横濱市中區伊勢佐木町2の78坂本忠子氏方。

★**横濱商業學校初等講習**——9月17日から每日正午30分間 Esp.-ĉambro で。講師高村利義氏。受講者50名。

【**盛岡**】 盛岡**エス**會では9月15-20日市內目拔の肴町久保庄書店々頭で「エス展覽會」を開催。丁度八幡神社の祭日だつたので大いに人目を引いた。次の寫眞中左端の星のあるポスターは雜誌週間中市內各書店に揭げた雜誌「エスペラント」の宣傳文を入れたものです。

盛岡エス會のエス展
左より大川、小原、石田の三氏

【甲府】 甲府エス協會生る—— 從來エス運動のふるはなかつた當地に10月7日協會を設立した。會長立石隆氏，副會長成戸弘氏。事務所は甲府市錦町18フジヤ。10月11日より市內通俗圖書館にて短期講習會開催 membroj の獲得につとむ る筈。

【新潟】 北越エス會 (HES) —— 9月初等講習は20日より毎水曜日參加者 3 名。田中氏指導。中等科は童話讀本輪講。Espero, Tagigo 小坂氏の diskoj に傾聽。

【金澤】 金澤エス會 —— 9月の例會は5, 15, 25日各19–21時、縣立圖書館にて、今夏の初講修了者補講あり出席者通計8名。當分初講使用の用書中の Ekzercoj の legado と parolo に力をいれてゐる。5 と 25 日を桝野氏擔當し、15 日は瀨川氏の「文法の話」があつた。◈22 日 19 時から瀨川氏宅で舊會員の例會をやつたが，祭日の爲めか會する者4名。◈10月例會は 5, 13, 23 日 19–21 時同會場にて初講補習會。講師は 5, 23 日を桝野氏、13 日を瀨川氏。20 日 19–21 時同一場所にて舊會員の例會。(會費月10錢) の豫定。11月例會豫定。—2, 10, 20 日は初講補習會 17 日は舊會員の例會。いづれも會員以外の同志の出席歡迎。

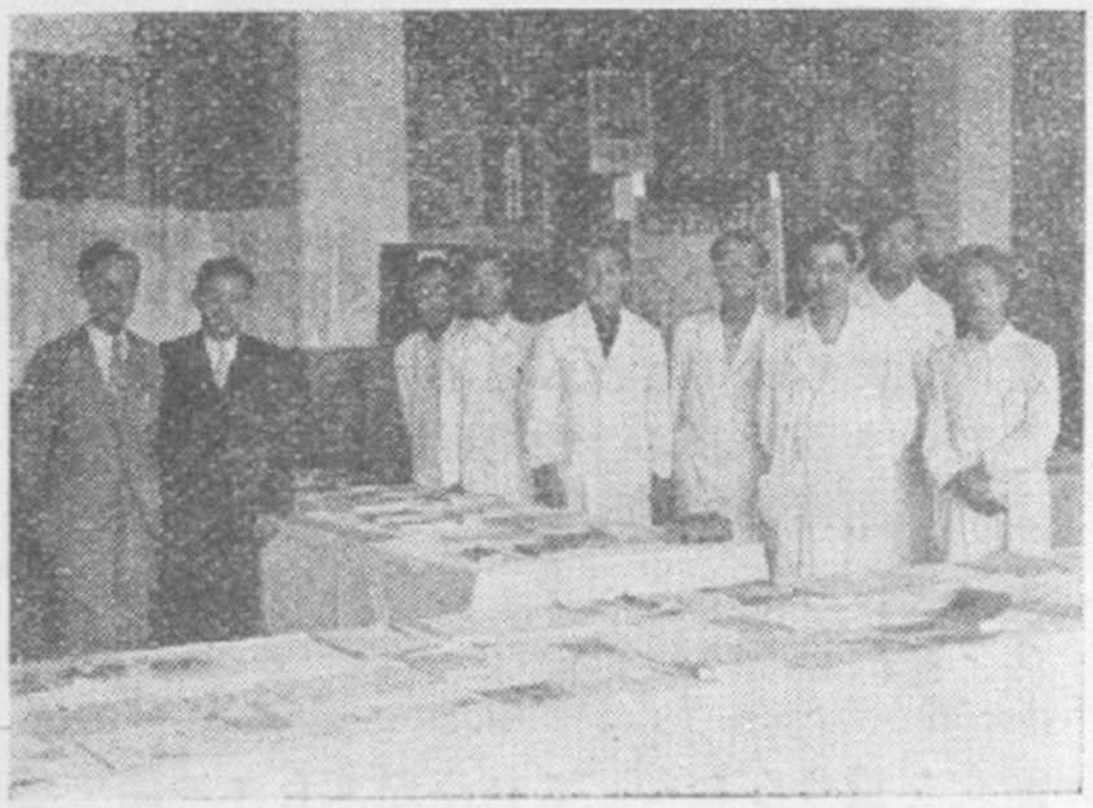
★四高エス部——瀨川教授の率ゆる同部では10月9日より毎月曜放課後、校內にて中等講習を始む、出席者 20 名の豫定用書カルロ。指導者は瓜生俊男君(文甲生)。

【名古屋】 名古屋エス會では10月11日(水曜) 19 時 30 分より松坂屋裏『番茶の家』にて Dua-Merkreda Kunsido (會話會)を開く。10名の出席ありて22時30分散會、當番司會者は河合直次郎氏，(竹中氏報)

【大阪】 大阪エス會 (OES) ——9月16日＝委員會、新舊委員出席事務の引繼ぎをなす；野村知子(通信)、辻重倫(講習)、伊藤幸一(例會)。今後の R.O. 批評記錄は J.E.I. 支部代表桑原氏之を行ふ。9月19日＝Trapezo にて會話會 O.E.S. の古瀨藤間氏の出席あり、出席者 F-ino 2, S-ro 12, Prezidanto 黑崎誠氏。9月26日＝Z. 讀本輪讀の外大阪醫大俣野氏の醫大に於けるエス展報告あり。出席者 F-ino 6, S-ro 20. 10月3日＝Z. 讀本輪讀後德田氏(郵船原田丸無線技師)のアメリカエス會訪問談進藤氏のクロアート男子の歌練習あり、司會者弓山重雄氏。10月8日＝O.E.S. Virina grupo の案內で阪急沿線中山寺から寶塚へピクニーコ・歸りは16時寶塚にて散會、參加者 F-ino 7. S-ro 8. 10月10日＝Z. 讀本輪讀、R.O. 10月號批評、F-ino 多田原作の rakonto を伊藤代讀、進藤氏アジヤ展出品及其の前後事情報告(尙同展は 10 月 10 日より 31 日まで府立貿易館に於て開催中、O.E.S. からはアジヤに於けるエス語の實際に就き種々圖解を以て示した、10月11日の開會式には縣知事の招待により進藤氏 O.E.S. を代表して出席す) 當日天津行のカールマイヤ夫妻出席し先づマイヤ氏起つて一年間の滯在中日本の Esp-isto の好意ある批判で自分の Esp. に一大効果があつたと二回目の挨拶を終り次にマイヤ夫人前回訪問の際の禮を述べ挨拶を終る。出席者 F-ino 3, S-ro 17, 司會黑崎誠氏。

◈大阪エスペラント會11月例會豫告——每週火曜日午後正7–9時大江ビル(堂ビル橫東入一丁)。第三火曜は會話會で Trapezo (平野町御堂筋)。通常例會では Zamenhofa Lego-libro 語法研究の外次の特別豫定がある——11月7日＝O.E.S. 代表、J.E.I. 支部代表の京都大會報告。11月14日＝西村正雄氏 "Ritmo と Silabo" 伊藤幸一氏『唐招提寺と藥師寺の建築に就いて』R. O. 11 月號合評。11月19日＝奈良藥師寺～唐招提寺へ！11月21日＝會話會。11月28日＝「エスペラント」友の會、波田光人氏『最近の盲人エス運動』(交涉中)。

★大阪帝大醫學部エス會——9月20–22日3日間に亘り本會創立以來の懸案である學內エス展を附屬病院大會議室に開いた。20日には大阪醫學會例會あり教授助教授方も多數來場された。準備日數不足のため資料の利用は不十分の感あり採點4(點，但し效果は 100% であつたと信ずる。今後の movado に對し favora influo を及す事は確實である。終りに貴重な資料を貸與された學會、エス普及會及び O.E.S. 會員に感謝致します。



阪大エス展覽會

右より松井、三谷、安田、岡、村井、
八竹、黒田、高島、尾持の諸氏。

★新星會　例會毎週土曜日19時より、久しく暑さで休んでゐた讀本の輪講を9月中旬より開始、用書は文藝讀本スラブ篇指導者黒崎氏出席者12名内外。◆9月23日土曜日午後7時より當地心齋橋筋明治製菓3階會場に於て地方會同志招待交驩會を兼ねて秋季エスペラントの夕を開催。折しも上海より來神、有馬温泉に滯在中であつたS-ro F. W. Ebner 夫妻(前號本誌報道の)が月本氏外6名の同志に伴はれて神戸より出席。岸和田より嘗て北九州地方 Esp. 運動で其の名も古き中西氏は4名の同志と共に、近郊吹田より宇都宮氏、醫大エス部の俣野氏、最近當地で新しく職を得られた南晶世氏、其の他高橋M氏、東氏數名のF-inoj等々出席32名。司會者黒崎氏の開會の辭についで一同レコードに合はして"Espero"合唱、本會代表兒島氏の挨拶後全出席者の自己紹介に入る。神戸代表前田氏は最近K. E. A. の活動に就いて、西田氏は多大の成功を收めし岸和田の國際語エス展覽會に就いて、F-ino 高橋スエーデン王子カール殿下を迎へての感想等ありて後 S-ro F. W. Ebner 上海國際 Esp. 協會の創立並びに國際都市上海に於て Esp. の必要と是れが宣傳活動方針等に就いて活氣横溢せる語調で深く一同に興味を與へた。或は kanto に或は amuzajo に一同和氣靄々として愉快に語らつた。なごやかな秋の一夜は"Tagigo"の合唱で閉じられた(次の寫眞參照)。(濱本氏報)

新星會秋季エスの夕

左より宇都宮、黒崎、前田、月本の諸氏。福原孃　右より四人目より、中西、藤田、兒島、西田の諸氏。

【神戸】　神戸エス協會では10月19日「エスペラント」讀者の會を開催。20日より初等講習開催。講師前田健一氏。

【尼崎】　尼崎エス會——9月14日定期總會を開催。會計報告。役員改選等行ひ新委員左の如く決定。會長元代議士中馬興丸氏。總務村山辨次(商工實修校長)、會計兼計畫部小島修、記錄部久保數美、雜誌部大塚、武田、圖畫部石川長作、通信部平石の諸氏。◆猶例會は從前通り毎週木曜日19–21時事務所は南城内市立商工實修學校内。急ぎの通信は西櫻木町56平石正一宛にて。

【福岡】　學會福岡支部——最近宮崎より福岡へ轉任の堀内恭二氏が大活躍を始められた。今度10月12–30日毎週月木19–21時。西中洲大同生命保險會社階上で初等讀本を使用し初等講習が開催される。講師は堀内氏。◆10月7日夕九州一周旅行の途上の同志林好美氏を當市に迎へ水上閣に於て歡迎茶話會を催す、參加者9名。★福高の同志川邊、川關兩君の盡力により近く**福高エス會**再建の豫定。

【熊本】　★熊本エス會主催にて9月23日熊本市郊外秋晴の黒石原に**中部九州エス會**のピクニーコ。大牟田市より植田會長、荒木氏、中川氏、森氏、人吉町より豐野氏出席、熊本より參加者神尾會長、山本氏以下約二十名、一同先づ verda herbejo に rondo をつくり各代表の saluto や sinprezento に大いに氣勢を揚げ fraŭlinoj 五名特に花を咲かせた。神尾會長愛用の aŭtomobilo を得意に veturigi して參會。レコードに綠星旗に又は paroladoj に大いに人目を惹く、毎年この會を催す事を約して解散したのが17時夜は會長の招待にて庭園の laŭbo にて晩餐をともにし文字通り verda atmosfero にて一同快談折から福岡より江口氏急行來年度日本大會についての報告あり。2時散會。其後熊本『三羽烏』は中川氏と共に街頭進出の由。猶旅行中の堀内氏も一時間を割いて下車さる。(寫眞は次號へ)

故土井英一氏を悼む

九月九日午後三時、永へに歸らぬ國の人として土井氏は旅立れた。その終焉の時まで人類愛の爲仕事を續けられた事を思ふと今更に強く魂の尊さにうたれる。

深い信仰の母君と英文學者、詩人晩翠土井林吉先生を父君とせられた土井氏は種々の方面に稚い頃から秀れた天分をあらはされた。堪能な語學的才分をもて既に中學校時代にエス語を獨習されたときく。十六歳未滿の春しかも拔群の成績もて第二高等學校へ進まれてからは久しく學内に絶えてゐたエス運動を興すべく拂はれた勞力は大きなものであつた。二高エスグルーポ誌によれば。昭和二年十月、二高エス會(N. E. G.)復興記念講演會を第一聲として展覽會、講習會等に美事な成功が誌されてゐる。が、不幸、同年はじめて病魔のおかすところとなり爾後は兎角健康の勝れない中より然も續けられた奮闘は一入尊いものがある。翌年四月からは Monata raporto el Jap. が發行され世界各地に送られた。Heroldo を始め Pola Esp-isto, その他に屢々再錄されて、國際上の一の使命を果すべく生きたエス語が有能に現實したのであつた。そして二高から、「エス語は赤と同義語なり」とする誤解と彈壓を立派に克服された。昭和四年卒業後も進んで贊助と指導をあたへられ講習生七十名を數へる程の盛況をもたらされ、その活躍は二高のエス運動に一時代を跡づけるものとなつた。一方、東北帝大へ入られたが間もなく再び健康を害されたため第一線の活動からは手を引かれたが夙に眞のエスペランチストとして活きた仕事に手を染められてゐたのであつた。一昨年秋、病床から親しい友に宛てられ「これから本當にエス語を活用してゆき度く思ふ」由を語られてゐる。宣傳よりは創作的な實用こそ一層文化運動を前進させることができやう。例へば今年の六月ドイツ第一流の Ilustrierte Zeitung に „Aus der modernen Frauenbildung Japans“ なる論文を載せられた。これは原文をエス語で草されたものであつた。

殊に滿洲事變後は歐米の不認識を正さう爲に病身を忘れてタイプライターをうち日本事情の海外紹介に力められた。又國際通信を通じて諸國に發行されてゐる慈善切手を知り日本にも實現させて不幸な人々を救ふ手だての一とする爲に、數年を費して資料調査をエス語の助けをかりてまとめ、今春第六十四回帝國議會に内ヶ崎作三郎代議士の盡力で慈善切手發行の建議案を出し、滿場一致可決せられた(官報第七回速記錄參照)。その周到精密な報告書は遞信省で一驚された由である。やがて實踐されて、それが我國の防疫の烽火となるならばこの世から悲慘の一をなくす事ができやう。死の直前土井氏は手の力を失はれた後も口述してこの切手刊行の具體案をものされたのである。

まことに我々は、今の世にザメンホフの魂を識つたといふ事ができる。澄んだ淨らかなそして溫かい心の持主であつた土井氏は異國にも數多くのサミデアーノがある。その中の一人ドイツのシユレーデル氏(參考:R. O. X, N-ro 8, P. 238-245) に托して五月五日の節句の折にエス語の成績の一番よい小學校に大きな鯉幟を日本からの御褒美として贈られてゐた。好ましいこの思付きは姉君と諮つて三年以前から續けられてゐたのである。(因に今は亡き姉君も優れたエスペランチストであられた) 土井氏の告別式の日にこの事を知られた或る方々が日本精神を傳へる國際親善の勇ましい使者として、土井家と共に向後同じ鯉幟を贈るべく、申出でられた事を伺ふた。又東大の英文學教授も同樣、英國に贈られる由である。

シユレーデル氏には殊に深く親まれ五帖にあまるその往復文は近く彼地で出版する計畫が進められてゐる。此の國際的友情の美しい實は必ずや得難い資料となるであらう。

あゝ。憶へばわづか廿四年の生涯であつた！

しかも數年をいたつきにこもられてゐた。けれども人類愛の雄々しい戰士としてなされた數々の業績は永く人々に記念せられ後世にも感謝の的となる日本の譽ある人々の中に數へられる筈である。

まことに蒔かれた善と愛とこそは蒔かれた處を問はず失はれる事はないであらう。私共はながく常に新な記憶をもて土井氏のなされた仕事の生命の火をうけつぐ。必ずや天上の靈は世界人類の幸福のため私共の聖なる仕事を守つてくれる事を信ずる。あはれ、ところを超えて猶先達としてとゞまる土井氏の靈に念じつゝ。

昭和八年九月十三日　仙台エスペラント會

■鐵・道・と・エ・ス■、

【聯盟本部】 10 月の主要指導條項：第 21 回日本大會を前にして、聯盟の發展の爲めに各員悉く一致協力して、努力すべきとなし、その一表示として必らず大會に參加すべしとしてゐる。

【東京】 特記すべきは FER 大會である（別項記事）。研究會（毎木）20, 特別研究會（毎火）7, 中央委員會（月一回）20, Nova Kunsido 30, 初等講習 20 の出席あり何れも旺。常任委員會は隨時開催。TEK と共催にて井上萬壽藏及 gesinjoroj Karl Maier の歡送迎會を催す。（別項記事）。FER 大會に參加の爲め上京した黑田、大谷、浦田の諸氏を有志にて招待を催す。

【京都】 代表者に最も精力的な同志垣内氏代つてなられた。益々元氣な會の活動が期待される。

【大阪】 OES 進藤氏による初講開催中。

【吹田】 大鐵局内に於ける進藤氏指導の初等講習に應援中。

【福知山】 國際通信及各自實力向上に努力してゐる。

【直方】 近時著しく活躍を續けてゐる同會は會員一致協力して讀書、新會員獲得へ努力してゐる。

新聞雜誌とエス

★**小樽新聞**（9 月 26 日）第 2 回北海道エス大會記事と寫眞。

★**北海タイムス**（9 月 26 日）同上。

★**國際觀光**（4 號）エスペラント語の揭示（井上氏よりの通信。寫眞入）。

★**文體**（書物展望社）（第 2 號）「讀書心境」（下村海南）中にてエス語に言及。

★**京都新聞**（9 月 8日、9 月 15日）——人類再朋化の鍵平和愛好者の美しい夢（田中顯道）。

★**日本カトリック新聞**（10 月 15日）——カトリックとエス（田沼利男）。

地方會機關誌その他

★**Bulteno de KEA**（9 號）Arto kaj Socio（福原）。Kono al Espero（柳）其他。

★**Nova Stelo**（42 號）Por mondcivilizacio（兒島）。Luno（佐久間）。Hejmloko Blanke（加藤）。Telegrafo k. Diablo (Maki 譯) 等。

★**La Verda Stelo**（10 號）Vulpo k Vinberoj (Kaŝima)。私はどうして esp-isto になつたか（瀧井）等。

★**La Libero**（13 號）（岸和田南上町 1441 中西義雄氏編輯發行）。Sutro k Reala Vivo. Budhanoj transiginte persekuton marŝu (Brougton). Jesuo ? Ŝinran ? （山中）等。

★**Intersteno**（8 號）小學生に速記を教へて（大場）。通信用速記增速法（松田）。速記上達法。其他。（9 號）松田氏續稿以外全部速記文字にて。

★**FER**　★**Bulteno de kioto FER**

★**規約と名簿**（8 年 9 月現在）（東鐵エス會）。

★**La Aŭroro** 十年一昔（江口）其他。

★**Raporto pri la Dua Esperanto Kongreso de Hokkaido**（28頁）。（札幌エス會北海道エス聯盟發行）。

★**JPEU**（3 號）大會特輯號（神田區今川小路 1 の 1 江戸ビル内）。

原稿募集！

新雜誌「人・人生・教育」（家庭向き・新年號より創刊）にエス語欄設置の爲廣く同志の支持と寄稿を願ひます。◈**エス文**　各方面のものを希望。一頁 200 語十枚以内。◈**日本文**　エス語の普及、國際語の主張等を主眼としたもの。400 字詰用紙十枚以内。◈**送り先**　東京市本鄉區駒込動坂町 326　露木清彥宛

故佐々城松榮夫人の手紙をおもちの方はお知らせ下さい（遺稿整理のため）。

東京府北多摩郡多摩村

下染屋 1034　栗山五百枝方

★★　クララ會　★★

來年の第22回エス大會は長崎市？

來年度エス大會を長崎に招待すべく10月13日長崎エス倶樂部にて決定し，京都大會に對し植田，山佐兩氏を派遣して正式に提議することになつた。多分通過するものと思ふ。長崎でやれば上海國際エス協會から數名以上の人々の參加を得る筈にてアジア大會の觀があらう。

第二回北九州エス大會

10月22日福岡縣行橋町にて

10時發會式(開會の辭，Espero 合唱，會長議長挨拶，地方會挨拶)

協議會，12時閉會の辭。中食，午後ピクニーコ。17時晩餐會(餘興あり)

編輯後記 —— ★大會も目睫にせまりました。各地同志の御參加をのぞむ。★大會參加者の鐵道割引を得ました。大いに利用下さい。東京の人で學會へ自身御來訪の方には學會に備つけの割引券差上ますが郵送しませんから(數量僅少につき)郵送希望の向はやはり京都のカニヤ書店内準備委員會へ願ひます。★毎月内地報道がハミだして今月も廣告欄へ1頁半程侵入しました。★好評嘖々の文藝讀本携帶版の表紙の塗料は新潟の同志中野文夫氏がエス語を利用して佛國より輸入したもの。天下一品です。(ワニスではありません)。

Parfumo Verda

エスペランチストのため特製の香水
學會取次部で取次ます。
小罎入價 50 錢　送料　0 錢

全船員同志へ　連絡をとりたし通信を乞ふ。尙神戸又は横濱常住の同志にして船員間の連絡の勞をとるの好意を有する人の御一報を切望す。(神戸市日本郵船氣付 高岡丸無電 德田實)

學會で次の本取次ます

倉池治夫氏著

「エスペラントの本質」　價35錢 稅2錢

F. K. 中の "Esenco kaj Estonteco de la ideo de la intern. ling." (ザ博士筆)の和譯。Esp-isto 必讀書。

『愛ある處神あり』品切，再版(增訂版)準備中

11月3日發賣

エスペラント文庫出づ

第一篇

ザメンホフの生涯

ブリヴァ著
松崎克巳譯

菊半截 160 頁餘・青島友美裝幀
【定價 4) 錢・送料 4 錢】

學會會員の11月15日迄の注文に限り特價 0錢(稅4錢)とす(但し一人一册限り)

ザメンホフ博士の傳記として名聲高き Privat 博士の "Vivo de Zamenhof" を故松崎克巳氏が心血をそゝいで和譯したもの。
嘗つて「愛の人ザメンホフ」の題名の下に出版したものを本「文庫」第一篇として組みかへたもの。

第二篇　世界語の歷史

(ドレーゼン原著 / 高木　弘和譯)　三百七八十頁の豫定 寫眞 6) 個入

發行所　東京市本郷元町一丁目 振替東京 11325 番

財團法人 日本エスペラント學會

エスペラント・11

十一月號重要目次

唄はとだえた(オルゼシコ)……牧　ミチコ
最初の萬國大會(初期運動史)……伊藤己酉三
國際都市に同志を訪ねて……鈴木北夫
エスペラント人國記(神奈川縣)……增北美郎

自動詞・他動詞(やさしい文法)……小此木貞次郎
havi を中心として……三宅史平

冠　詞……小坂狷二
通信文例……石黑修
作文練習帳(和文エス譯指導)……多羅尾一郎
西洋の人名(エスペラントと對照)
質疑應答……岡本好次

奇　襲(對譯コント)……城戸崎益敏
さまよへる者の歌(レイゼロヴィッチ)松葉菊延

オールド・ブラツク・ジョー(エス譯唱歌)

全國書店にあり・創刊號より取揃へあり
一部二十錢(送料五厘)(見本切手十錢)
一年分送料共二圓三十錢・半年分一圓二十錢

東京市本郷元町一丁目　財團法人日本エスペラント學會　電話小石川5415番　振替東京11325番

エスペラント　新刊宣傳パンフレツト

その實用および學び方

四六判美裝十六頁・寫眞版多數入

内容一般

なぜ國際語が必要か
どんな言語が國際語として最も適當か
國際語にはどんな條件が必要か
國際語の三大條件を備へた言語は何か
エスペラントはどう實用されてゐるか
日本人はなぜエスペラントを學ばなければならないか
エスペラントの學び方
エスペラント文法一覽

これは「エスペラント」十月號の附錄として作つたものですが，宣傳上非常に有効だから，ぜひ宣傳用に增刷するようにとの聲が高かつたので，多數印刷いたしました。どうかせいぜい御利用ください。今回のパンフレツトは今までのに比べて費用がかなり多くかかりますので，實費の一部を下記のやうに御負擔願ひたいと存じます。

一部につき**一錢**・九部以下は別に送料二錢・十部以上は送料當方負擔。
會員は**一年一回十部以下**に限り**無代進呈**(入用の方は送料として**切手二錢**同封お申込みあれ)

東京市本郷元町一丁目　財團法人日本エスペラント學會　電話小石川5415番　振替東京11325番

財團法人 日本エスペラント學會發行圖書

〔東京市本郷區元町1の13・電話小石川5415番・振替東京11325番〕

		價額	送料
エスペラント捷徑	最新最良の獨習書……上 1.00	並 0.50	各4
エスペラント講座	外國語を知らぬ人の獨習講義錄	……0.50	4
新撰エス和辭典	語數豐富、譯語正確……上 0.80	並 0.60	各2
新撰エス文手紙の書方	書簡百科辭書の觀、四六判370頁	……1.20	8
エスペラント講習用書		……0.30	2
エスペラント初等讀本		……0.30	2
エスペラント短期講習書		……0.20	2
エスペラント中等讀本		……0.30	2
エスペラント童話讀本	西洋のなだかいお伽噺九篇	……0.20	2
ザメンホフ讀本	……全3卷、各卷0.20 (2)	合卷 0.50	4
イソップ物語	脚註付、講習讀本並に獨習用に好適	…0.25	2
エスペラント發音研究	エス語發音上の疑問を氷解す	……0.30	4
エスペラント文例集	重要語720の文例1.00 (6)	カード 1.70	14
新撰和エス辭典	見出語數6萬、出典明示、印刷鮮明…	印刷中	
點字エス文法と小辭典		……1.00	6
エスペラントの鍵		……0.05	2
エスペラントやさしい讀み物	笑話廿二篇を對譯詳註し興味橫溢	…0.10	2
愛の人ザメンホフ	エス語創案者ザ博士の傳記	……0.80	6
リングヴイ・レスポンドイ	ザ博士の言語上の解答を蒐む	……0.50	4
歐羅巴親類巡り	エス語のみでの世界旅行 上 0.95	並 0.85	各8
國語の擁護を論じて國際語に及ぶ	黑板博士の歷史的大論文其他を收む	0.20	2
言語學と國際語	スピリドヴイッチの新言語理論	……0.70	6
佛說阿彌陀經	梵語からエス譯。漢譯對照	……0.15	2
大學中庸…上 0.75	並 0.60 各1	孝經……0.30	2

エスペラント對譯詳註叢書

1. マテオ・ファルコネ	……0.35 2	4. 代理通譯	……0.40 2
2. ハイネ詩集	……0.40 2	5. 愛ある處神あり	……1.50 6
3. 魔法使	……0.40 2	6. レイモント短篇集	……0.40 2
エスペラント童話集	「エス童話讀本」の對譯脚註篇	……0.60	4

エスペラント文藝讀本

(教科書版と携帶版とあり指定乞ふ)

1. スラヴ篇	……0.25 2	2. フランス篇	……(近刊)
3. 沙翁篇	……(近刊)	(以下續々刊行)	

エスペラント書き日本叢書

惜みなく愛は奪ふ	有島武郎の傑作	……上 1.00 並 0.75	各4
ベルダ・カルト	大朝懸賞當選五十年後の社會	……1.00	4
中村精男博士遺稿	原作科學論文、文學作品の飜譯等	…0.70	4
綠葉集	伊井迂著原作詩と詩歌俳句等の飜譯	0.80	4
骸骨の舞跳 秋田雨雀	……0.40 2	倫敦塔 夏目漱石	……0.15 2
グラシヤ	……0.20 2	霧の中 山本有三	……0.15 2
日本民族の起源	……0.10 2	日本刀劍鑑	……0.15 2
エスペラント年鑑	エス運動史、地方會名簿、運動のABC	……0.20	2

——〔詳細內外エス書圖書目錄二錢切手封入お申込み次第送呈〕——

洋書取次部より急告

最近における圓爲替の下落の結果，從來のカタログ掲載の洋書の定價を維持するここは不可能こなりました。そこで本會の洋書取次部では，その對策こして下記のごほり決定いたしました。

對米爲替のみ見れば，目下約27弗見當ですから，かなりよくなつたやうに見えますが，それは弗が非常に下落したためであつて，本會取次洋書の全部を占めるヨーロツパ諸國に對しては非常に下落してゐるのです。一例を擧げれば，ドイツ發行のものは，カタログでは1マルクにつき95錢の計算で定價をつけてありますが，目下の相場は約1圓35錢，差引40錢の開きがあるわけです。一般に洋書に對しては三割見當の割引を受けてゐますが，定價の約一割にあたる送料はこちらの負擔になつてゐます。從つて，1マルクの書籍に對して，本會から支拂ふ金額は1圓35錢×0.7+13錢5厘(送料)=1圓8錢。これに送金料，その他を加へれば實費約1圓10錢となり，これを95錢で賣つたのでは，人件費や諸雜費を別にしても**1マルクにつき15錢宛の損失**になる勘定です。(**1圓70錢で賣つてゐる** Edinburgh 英エス辭典の如きは**仕入元價約2圓20錢につ**いてゐます。

洋書部の對策

1. ザメンホフの譯著書，その他，特に需要の多い文献，辭書，研究書等の以外は品切れとなつても補充しない。
2. 定價は本年中は据ゑおき，來年一月から變更する。
3. 新刊書は優良と認めるものに限り極めて少數づつ輸入する。
4. 特殊の手段によつて廉價で洋書を輸入したばあひは，學會會員に限り特價で提供する。
5. 本會の損失の特に多い洋書は書店を通じての注文には應じない。(取次店には一割引としなければならないので)。

上記のやうな次第ですから，御入用の書籍はこの際至急御註文下さい。また本會の損失をなるべく少くする意味で御註文はなるべく直接になさつてください。

財團法人 日本エスペラント學會 洋書取次部

昭和八年十一月一日發行（毎月一回一日發行）
エスペラント研究雑誌ラ・レヴォ・オリエンタ第十四年第十一號

La Revuo Orienta —Monata Organo de Japana Esperanto-Instituto,
Hongoo-Motomaĉi I, TOKIO, Japanujo; abono internacia 5 svis. frankoj.

我國に於けるエスペラント普及・研究・實用の中心機關

財團法人 日本エスペラント學會

東京市本郷區元町一の一三

——【電話小石川（85）5415番—振替口座東京11325番】——

目的 エスペラントの普及、研究、實用

事業
(a) エスペラントに關する各種の研究調査及其發表
(b) 雜誌及圖書の刊行及外國エス語書籍の取次
(c) 講演會講習會の開催及後援
(d) 其他本會の目的を達成するに必要な事業

會費
(a) 普通維持員 年額2圓40錢　(b) 正維持員 年額3圓
(c) 賛助維持員 年額5圓　(d) 特別維持員 年額10圓以上
(e) 終身維持員 一時金100圓以上

維持員へは La Revuo Orienta（購讀料1圓80錢）を無代配布する他當會發行新刊圖書の割引等をなすことあり

入會手續 住所 職業 姓名(振カナ付)を明記し會費一年分を支拂へばよい

會則其他本會發行圖書及取次内外圖書目錄は郵券二錢封入申込下さい

役員名簿（五十音順）

理事長 大石和三郎
理事 秋田雨雀
同 井上萬壽藏
同 中大教授 川原次吉郎
同 文博 黒板勝美
同 東朝社長 土岐善麿
理事 醫博 西成甫
同 藤澤親雄
同 醫博 望月周三郎
同 柳田國男
同（常任） 上野孝男
同（同） 大井學
同（同） 小坂狷二
同（同） 三石五六
同（同） 美野田琢磨
監事 清水勝雄
同 鈴木正夫
同 堀眞道
顧問 法博 穗積重遠
同 子爵 三島章道

本誌講讀料（郵税共）

一部	圓0.17
半年分	圓0.90
一年分	圓1.80

注意：學會維持員（會費2.40圓其他）には本誌を無代進呈。

本會振替口座番號 一般會計用 東京 11325 番
基本金專用 東京 32089 番

昭和八年十月二十五日印刷
昭和八年十一月一日發行

東京市本郷區元町一ノ一三
編輯兼發行人 大井學

東京市神田區三崎町三ノ一四六
印刷人 竹田佐藏
一匡印刷所

東京市本郷區元町一ノ一三
發行所 財團法人 日本エスペラント學會

定價拾五錢（送料貳錢）